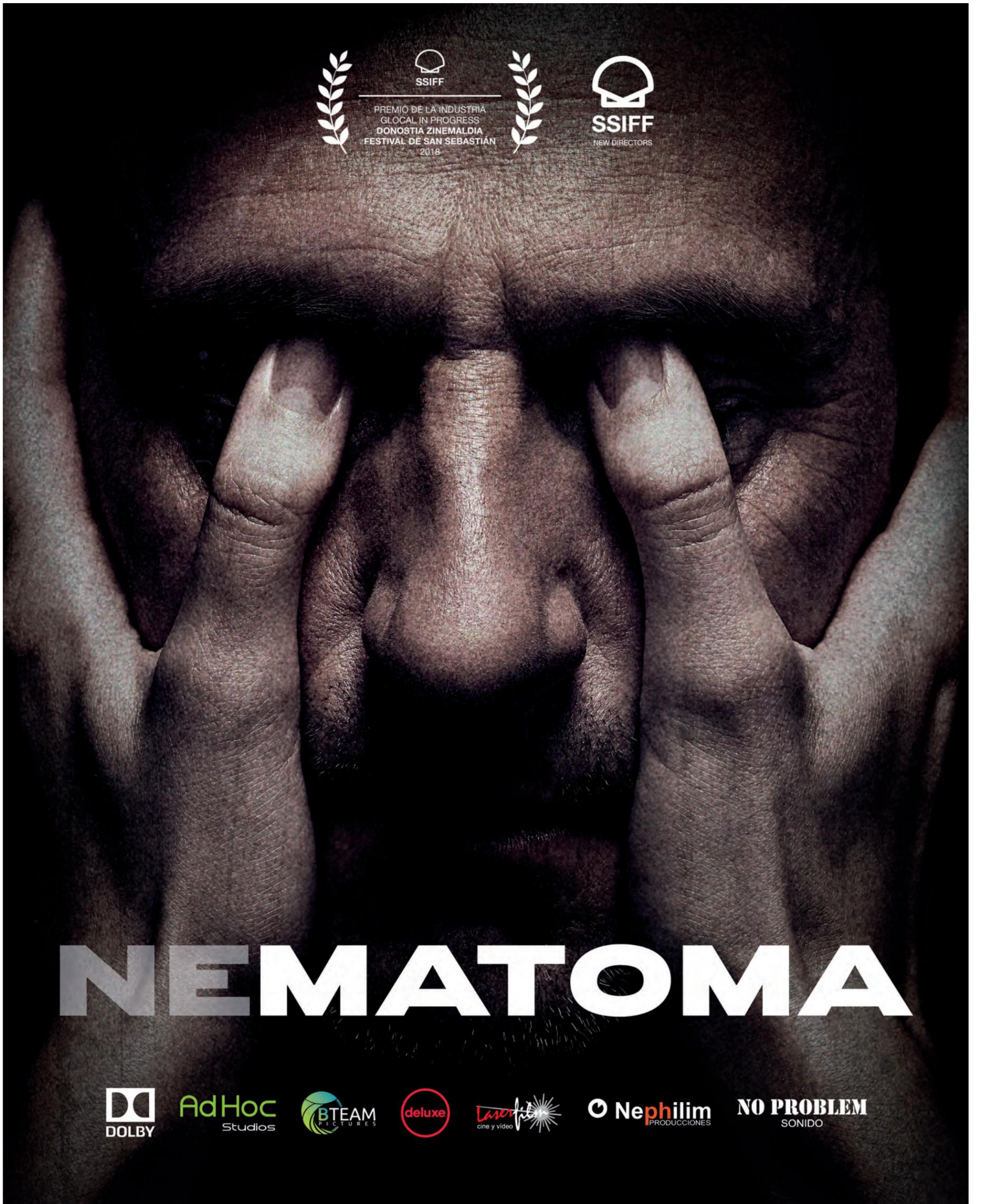




# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera    Horizontes Latinos    New Directors    Perlak    Nest Film Students    Culinary Zinema    Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

**SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**



SSIFF

PREMIO DE LA INDUSTRIA  
GLOBAL IN PROGRESS  
DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2018



SSIFF

NEW DIRECTORS

# NEMATOMA



rtve

Somos Cine



**SSIFF**  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián

rtve

Javier Bardemek *Sanctuary* dokumentala ekoitzi eta bultzatu du.



GARI GARAIALDE

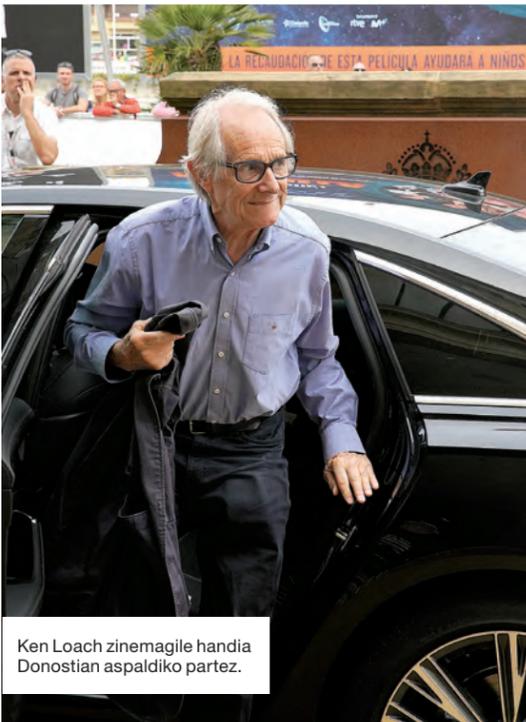
Gael García Bernal *Chicuarotes* pelikula mina aurkeztera dator.



GARI GARAIALDE

### Iritsierak Llegadas Arrivals

HOTEL MARÍA CRISTINA	
Carlos Bardem	10.05
Natalia de Molina	13.40
Éric Toledano	14.00
Olivier Nakache	14.00
François Girard	14.45
Mario Casas	18.25
Edgar Ramírez	19.40
HOTEL DE LONDRES	
Ignacio Sánchez	15.15
Daniel Sánchez Arévalo	15.40
Alan Elliot	18.00
Lola Cerdón	18.00



Ken Loach zinemagile handia Donostian aspaldiko partez.

JORGE FUERBUENA



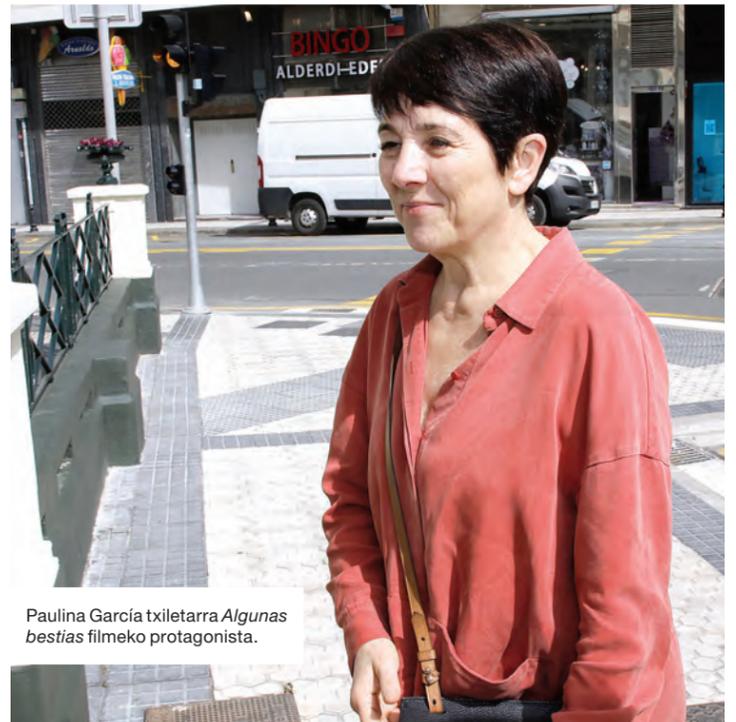
Eduard Fernández siempre dispuesto a agradecer.

PABLO GÓMEZ



La realizadora Delphine Lehericcy y su sonrisa.

GARI GARAIALDE



Paulina García txiletarra *Algunas bestias* filmeko protagonista.

PABLO GÓMEZ



La intérprete Ruth Díaz dice hola y Adiós.

MONTSE CASTILLO



Joxean Fernández recibe a Bertrand Bonello, director de *Zombi Child*.

JORGE FUERBUENA



SEGUNDA VEZ  
★★★★

## Maider Fernández | *Las letras de Jordi*

ANTONIO MIGUEL ARENAS

Querida Maider:

¿Cómo te encuentras? Ya han pasado dos días, pero imagino que todavía te temblarán las piernas de emoción; estrenar tu primera película en el Festival de San Sebastián debe ser algo muy especial, difícil de expresar con palabras. No te preocupes por no haber podido acudir a nuestra entrevista, sé que no has parado en toda la semana de recibir el cariño de tu familia y el interés de los medios. Te lo mereces.

Imagino que con Jordi tampoco fue fácil comunicarte la primera ni la segunda vez que fuiste a visitarle, pero lo terminaste consiguiendo. Confío que esta carta sirva para encontrar nuestra manera de comunicarnos. Porque la película es un acto de comunicación, pero también de compañía, algo que ya transmitía el cortometraje *Gure Hormek*, que estrenaste junto a María en Zabaltegi-Tabalera: Hacíais cine por estar menos solas.

No sé si me recordarás, nos vimos por la noche en la fiesta-karaoke de Dabadaba. Te comenté que no podías haber subido a cantar

una canción más apropiada que el "Ave María" de David Bisbal. Querría haberte preguntado algo más por *Las letras de Jordi*, que mi amigo Pablo describió como "un milagro laico". También me habría gustado saber tus recuerdos de infancia en el Zinemaldia, el festival de tu ciudad, que te ha visto crecer y convertirte en cineasta. Espero que pronto haya otra ocasión. Un abrazo.

PD: Por si aún no me pones cara, me parezco al que cantó "Yo quiero bailar" de Sonia y Selena en el karaoke. La verdad es que lo bordó.



Algunas bestias.



Zombi Child.



Le milieu de l'horizon.

## De inocencias, obsesiones, tierras reseca y muertos vivientes

### QUIM CASAS

Tras rodar en 2015 *Sufragistas*, la realizadora británica Sarah Gavron vuelve a un estilo de cine más directo y naturalista con *Rocks*, película en la que relata la historia de una adolescente del East London que vive con su madre y su hermano pequeño. La vida discurre sin sobresaltos hasta que un día los dos hermanos encuentran una lacónica nota en la que su madre dice que se ha ido de casa. Simplemente lo siente, sin nin-

guna otra explicación. El film horada en esa adolescencia e infancia rotas y en cuestiones de estricta supervivencia para alguien a quien no le han enseñado a sobrevivir.

La película de Gavron encamina hacia su desenlace la Sección Oficial de este año, como *Algunas bestias* y *Le Milieu de l'horizon* empiezan a cerrar New Directors a la espera de lo que decidirán los jurados. *Algunas bestias*, del chileno Jorge Riquelme Serrano, estudia con la mirada de un entomólogo las relaciones entre

los cuatro miembros de una familia (madre, padre y dos hijos) que llegan a una pequeña isla deshabitada con la intención de levantar un hotel para turistas. El microcosmos familiar va haciéndose cada vez más claustrofóbico. Esta ópera prima cuenta con dos de los nombres fundamentales del *star system* chileno, Paulina García y Alfredo Castro, dos rostros que representan por sí solos la espléndida salud de esta cinematografía.

*Le Milieu de l'horizon* devuelve al Festival a Laetitia Casta, que participó

en la pasada edición con la película de Louis Garrel *L'Homme fidèle*. La película, de producción suiza y realizada por Delphine Lehericéy (que ya participó en esta misma sección con *Puppy Love*, en 2013), está ambientada en una zona rural a mediados de los años setenta, cuando una inesperada ola de calor pone en peligro las cosechas. No solo eso: la vida de sus protagonistas, especialmente el hijo pequeño de un granjero, entran en colisión más allá del sofocante calor que experimentan.

Es también la crónica del fin de una forma de vida.

A Tabakalera-Zabaltegi acude un viejo conocido, Bertrand Bonello, que compitió en la Sección Oficial de 2016 con *Nocturama* y estuvo presente en la retrospectiva dedicada al novísimo cine francés que el certamen organizó en 2009. Bonello, una de las voces más personales del actual cine galo, nos embarca en un relato de muertos vivientes que nada tiene que ver con la iconografía clásica del zombi. La acción comienza en 1962 en una plantación de Haití, y se desplaza hasta la actualidad para sacar a la luz los secretos familiares de una joven haitiana. Aunque a su manera, Bonello está más cerca de *White Zombie* y *I Walk with a Zombie* que de *La noche de los muertos vivientes*.

**Irizar** 130 years

Mundu hobeia eraikitzen laguntzen dugu

www.irizar.com



### La hija de un ladrón • España

Belén Funes (directora), Marçal Cebrián (guionista)  
Greta Fernández, Eduard Fernández, Álex Monner, Tomás Martín (intérpretes)  
Antonio Chavarrías, Álex Lafuente (productores)



El equipo de la película.

GARI GARAIALDE

## Belén Funes: “En este mundo hiperconectado hay personas que están solas”

JAIME IGLESIAS

En los mentideros del Festival se hablaba de *La hija de un ladrón*, ópera prima de la realizadora barcelonesa Belén Funes, como la posible sorpresa de esta edición del certamen y, a tenor de los comentarios que suscitó entre los informadores que acudieron ayer

a la rueda de prensa que tuvo lugar tras la proyección del film, la sorpresa se produjo, y fue positiva. De hecho, muchos fueron los que hicieron notar a su directora que el gran mérito de la película es definir la acción (y la relación entre los personajes) atendiendo a aquello que no se cuenta antes que a lo que se muestra a lo largo del

film. Belén Funes justificó este hecho en que “queríamos contar esta historia explicada desde el presente. Está claro que en ese presente hay unos rastros del pasado que condicionan los vínculos entre el personaje de Sara y su padre, pero si explicáramos esos rastros la propuesta resultaba muy obvia”.

La directora y su guionista, Marçal Cebrián, explicaron que llegaron a rodar a modo de comodín una secuencia que explicaba lo que había pasado entre ambos personajes, “pero de repente nos preguntamos: ¿y si la quitamos? Y nos dimos cuenta de que la película funcionaba igual e incluso mejor”. Fueron tantas las preguntas que suscitó esta opción de representación que el actor Eduard Fernández intervino para decir: “Todas las preguntas que se quedan en el aire, que carecen de respuesta en la película, son las que definen la película”. Fernández interpreta al padre de Sara, personaje encarnado por Greta Fernández, su hija también en la vida real. “Fue ella la que me ofreció participar en este proyecto –explicó el actor– y me pareció muy bien acompañarlas, a ella y a Belén, en este viaje por una Barcelona muy poco contada, sobre todo por la honestidad que hay en su mirada”. Greta Fernández comentó por su parte que “el hecho de ser padre e hija también en la vida real va a favor de la película”. También comentó que “tenía muchas ganas de hacer un papel protagonista de esta dimensión. Tanto para Belén como para mí esta película ha representado una primera oportunidad”.

La intérprete asume en esta película el primer gran papel de su incipiente carrera cinematográfica, un personaje que la directora, Belén Funes, definió como “una niña con ojeras”. Según la cineasta, “la mayoría de las películas que se ruedan sobre jóvenes suelen ser relatos de iniciación pero Sara es alguien que a sus veintiún años está ya de vuelta de todo”. Cuestionada sobre qué es lo que según ella define más a la protagonista de su película, si la precariedad o la soledad, Funes se decantó por esta última: “En este mundo hiperconectado hay personas que están solas y me interesaba hacer el retrato de alguien así”.

### Another family unhappy in its own way

*A Thief's Daughter* is Spanish director Belen Funes's feature debut and is competing in the Official Selection. Several journalists at the press conference she gave yesterday after the screening of her film all mentioned that the great merit of the film was that the audience had to construct the before and after of the characters through clues left in the present as the past is only insinuated. The director explained that she had wanted to explain the film in the present, and that one of the biggest difficulties that they had faced had been to strike a balance as far as providing information was concerned so that the film could be understood without it being too obvious. The stars of the film, Greta and Eduard Fernández, who play the father and daughter, actually have the same relationship in real life, which they felt was something that helped to make it much more authentic. Greta Fernández also mentioned that she had really wanted to play a leading role as important as this one: “this film was not only a first opportunity for Belén but also for me.” And according to Belén Funes, most of the films that are shot about youngsters are usually coming-of-age stories, but the main character in her film is someone who has already seen it all although she is still only twenty-one.

## Noticias de Gipuzkoa zinema bultzatuz

### BEJONDEIZULA PENELOPE!



Noticias de  
**Gipuzkoa**  
Zer irakurri, hura izan



**Donostia Zinemaldia**  
**Festival de San Sebastián**  
Laguntzailea





**Thalasso • Francia**

Guillaume Nicloux (director, guionista)  
Sylvie Pialat (productora)

# Houellebecq y Depardieu, la extraña (y orgullosa) pareja

GONZALO GARCÍA CHASCO

En un momento dado de *Thalasso*, un cliente de un centro de talasoterapia en Cabourg, donde se alojan unos días el escritor Michel Houellebecq y el actor Gerard Depardieu, se les acerca y les espeta un seco y contundente “sois la vergüenza del país”. ¿Podrían tomarse a mal algo así estas dos particulares y controvertidas figuras francesas? “La verdad es que no. Con un poco de coquetería, yo creo que lo que sentían era cierto orgullo”, dijo ayer Guillaume Nicloux, director de la película, que compite por la Concha de Oro.

*Thalasso* continúa la narración de *El secuestro de Michel Houellebecq* cinco años después, en la que Nicloux contó ya con el escritor para llevar a cabo este ejercicio cinematográfico, por supuesto de ficción y sobre un guion de partida, pero que se nutre del hecho de que los personajes se interpretan a sí mismos y reflejan, al fin y al cabo, su propia personalidad. “Houellebecq y Depardieu forman un tándem muy singular. No se conocían antes. Fue emocionante organizar el encuentro y dejar que se sorprendieran. Ellos son como se les ve, es su carácter, pero lo divertido también es jugar con su imagen pública. Además, aquí se pueden dejar llevar porque se ocultan detrás de la ficción”, dice Nicloux.

Lo que al director le interesa principalmente es ese formato híbrido entre ficción y documental que le permite “captar momentos de verdad”. Y lo explica: “Se crean vasos comunicantes que permiten jugar



El director Guillaume Nicloux carga con el escritor Michel Houellebecq.

ALEX ABRIL

con lo que es cierto y lo que no. Pero en esta película no hay nada de tibieza. Ensayamos mucho, aunque no todo está cerrado de antemano, y las improvisaciones e incidentes que suceden durante el rodaje encuentran su espacio. Lo importante es cuando empezamos a fabricar, no la preparación”.

Los diálogos y reflexiones de dos personajes como Houellebecq y Depardieu hacen avanzar la narración en un patético tono de comedia, aunque hablen de la muerte, la reencarnación, o la política. El escritor llega a evaluar seriamente su posible candidatura a la presidencia de Francia y a consultarlo con una vidente, imagi-

nando colaboradores y decisiones a tomar. “Le propuse yo mismo la idea y llegó a pensarlo durante un fin de semana. Creo que él tiene un punto de vista interesante. Hubiera sido divertido y anárquico”.

Y por si fuera poco con ellos dos, al final de la fiesta se añade Stallone (“siempre me gustó; me conmueve”,

## Houellebecq and Depardieu hit the health spa

Five years after making *The Kidnapping of Michel Houellebecq*, the director and scriptwriter Guillaume Nicloux has brought the French writer back to the big screen in *Thalasso*, where he meets up with Gérard Depardieu at a health spa in Cabourg. Nicloux, accompanied by producer Sylvie Pialat, gave a press conference yesterday to talk about his film at which he acknowledged that it was a complex process to write a script for people who are going to play themselves. He explained that although there was a written document that served as a basis, it's actually a hybrid format somewhere between fiction and documentary with a certain degree of improvisation. The characters do reflect their own personality and behave naturally but they also play with their public image and hide behind the fact that it's fiction. He said that what he was really interested in was capturing moments of truth by creating communicating vessels that make it possible to play with what's true and what isn't.

dice Nicloux), o más bien su doble en versión Rambo. Su cometido: practicar nudismo, nutrir los sueños de Houellebecq, y terminar actuando como mercenario para dar por concluida la función.

**ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA**

info@zine-eskola.eus | www.zine-eskola.eus

<p><b>Zinemaren hiru aldien eskola</b></p> <p>Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa eta esperimintazio zinematografikorako nazioarteko zentroa</p>	<p><b>La escuela de los tres tiempos del cine</b></p> <p>Centro internacional de investigación, innovación pedagógica y experimentación cinematográfica</p>	<p><b>The school of the three tenses of cinema</b></p> <p>International centre for research, educational innovation and film experimentation</p>
<p><b>GRADUONDOKO IKASKETAK</b></p> <p>Artxiboa Komisariotza Sorkuntza</p>	<p><b>ESTUDIOS DE POSTGRADO</b></p> <p>Archivo Comisariado Creación</p>	<p><b>POSTGRADUATE STUDIES</b></p> <p>Film Preservation Film Curating Filmmaking</p>

Erakunde honek sortua eta finantzatua  
Creada y financiada por  
Created and funded by

Erakunde hauen parte-hartzearekin  
Con la participación de  
With the participation of



# Donald Sutherland. Una lección de cine

QUIM CASAS

*La invasión de los ladrones de cuerpos*, la primera versión de la inquietante historia de las vainas alienígenas, dirigida por Don Siegel en 1956, es muy buena, pero el primero de los tres remakes o variaciones que se han hecho de este relato, el realizado por Philip Kaufman en 1978, *La invasión de los ultracuerpos*, no la desmerece en absoluto: el plano final, con el personaje de Donald Sutherland ya desposeído de su personalidad humana indicando con el dedo a otra víctima y gritando como un poseso, es una de esas imágenes cinematográficas difíciles de olvidar.

Tanto como el baile de Giacomo Casanova con la muñeca mecánica en la película de Federico Fellini sobre el amante veneciano. Fellini quiso desde el primer momento a Sutherland para encarnar a Casanova, como Luchino Visconti pensó en Burt Lancaster para *El gatopardo*. No es solo una cuestión de nombre, de potenciar una producción europea con una estrella de Hollywood. Es que resulta casi imposible imaginar a un actor que no fuera Sutherland en el papel del complejo Casanova ideado por Fellini. El film es de 1976, dos años antes de que Sutherland fuera vencido por los ultracuerpos.

Son dos momentos álgidos en una trayectoria sin baches ni accidentes de consideración. Una trayectoria ejemplar. Podemos añadir muchos más, porque el canadiense Sutherland tiene en su filmografía obras maestras, películas buenísimas, muy buenas, buenas, interesantes, aceptables y otras en las que él está espléndido aunque el film, en su globalidad, sea algo más discreto.

Personalmente me quedo con la capacidad de Sutherland para hacer sencillo lo complejo y complejo lo sencillo en dos títulos fundamentales de los años setenta, *Klute* (1971) y *Amenaza en la sombra* (1973). Su composición del policía en la película de Alan J. Pakula, progresivamente fascinado por la *call girl* amenazada que interpreta Jane Fonda, reposa en la pausa y el silencio; sugerente

es decir poco, porque es el trabajo de Sutherland el que define el tono del film. Y en la misteriosa película de Nicolas Roeg, Sutherland es esencial para que entendamos los mecanismos temporales y genéricos con los que se construye un relato que mezcla el dolor por la pérdida del hijo, los augurios de los videntes y los canales laberínticos de Venecia.

En su conexión europea, a Sutherland también se le recuerda por aparecer en el *Novecento* de Bertolucci como el fascista Atila, golpeando gatos contra las paredes. Un personaje desmedido al que Sutherland concedió la credibilidad necesaria para no convertirse solo en un arquetipo del mal.

Podríamos seguir hasta desbordar los límites de esta página: *Doctor Terror* (1965), junto a dos mitos del horror

## Es casi imposible imaginar a un actor que no fuera Sutherland en el papel de Casanova

como Peter Cushing y Christopher Lee; *Doce del patíbulo* (1967) y *Los violentos de Kelly* (1970), su doblete bélico; *M.A.S.H.* (1970), donde ya mostró talento para la comedia; *Johnny cogió su fusil* (1971), en un breve cometido como Jesucristo; *Material americano* (1973), de nuevo con Jane Fonda; *Gente corriente* (1980), tenso drama familiar con el que debutó tras la cámara Robert Redford; *Grito de piedra* (1991), extraño film de alpinismo de Werner Herzog; *Estallido* (1995), *Space Cowboys* (2000), *Cold Mountain* (2003), *Orgullo y prejuicio* (2005), *Ad Astra* (2019)...

Cuando se estrenó *El ojo de la aguja* (1981), un antiguo profesor de cine me recomendó que la viera. Me dijo que no era una gran película, pero que la interpretación de Sutherland –en el



papel de un espía nazi instalado en una pensión británica— era una lección de cine. Le hice caso, porque a veces hay filmes que merecen verse solo por quienes los interpretan más allá incluso de qué tipos de persona-

jes interpretan. De Sutherland conviene verlo todo, o casi todo. Lástima que cuando en la sexta temporada de “24” (2001-2010) aparece el padre de Jack Bauer, el agente encarnado por Kiefer Sutherland, el actor elegido pa-

ra interpretarlo no fuera Donald sino James Cromwell. Este lo hace muy bien, pero en esa relación tan complicada entre los dos Bauer hubiese sido interesante el acto reflejo de ver a los dos Sutherland frente a frente.



### KLUTE (1971)

En ese momento la estrella era Jane Fonda, recién salida de *Barbarella* como mito erótico. Encarna a una *call girl* que se ve implicada en la desaparición de un cliente. Sutherland es John Klute, el policía que se encarga del caso y se enamora de ella. El nombre del film le pertenece; por algo será.



### AMENAZA EN LA SOMBRA (1973)

Sutherland y Julie Christie interpretan una pareja que intenta superar la muerte de su hija. Sus rasgos dolidos se mezclan con los canales venecianos, la restauración de una iglesia y el poder de unas videntes. Una obra fascinante en la que el actor canadiense demostró la amplitud de su registro.



### NOVECENTO (1976)

Bertolucci orquestó un reparto internacional (Robert de Niro, Gérard Depardieu, Dominique Sanda, Stefania Sandrelli, Burt Lancaster, Sterling Hayden) en el que a Sutherland le tocó lidiar con el rol más incómodo, un fascista rabioso. Su composición de un personaje desmesurado es absolutamente mesurada.



### CASANOVA (1976)

En el mejor año ‘italiano’ de su carrera, Sutherland se puso a las órdenes de Fellini para desarrollar una visión muy particular de las experiencias del amante veneciano. Un anciano Giacomo Casanova recuerda una vida excitante y misteriosa, ideada por Fellini como un espectáculo barroco en duermevela.



### THE BURNT ORANGE HERESY (2019)

En su último trabajo, proyectado hoy en la gala en la que se le concederá el Premio Donostia, Sutherland interpreta a un misterioso pintor cuyo mecenas (encarnado por Mick Jagger) encarga a una pareja el robo de uno de sus lienzos. Adaptación de una novela de Charles Willeford convertida en *noir arty*.

Sestra (Sister)

# Svetla Tsotsorkova: “Las limitaciones nos vuelven más inventivos”

AMAIUR ARMESTO

Svetla Tsotsorkova y Svetoslav Ovcharov regresan a San Sebastián y repiten sección en New Directors con *Sestra* (hermana), ambientada en una pequeña localidad en la que una madre y sus dos hijas luchan por sobrevivir con su humilde negocio de estatuillas de arcilla, donde el relato se intercala con pasajes cargados con humor ácido búlgaro. La hija menor se inventa historias continuamente para evadirse del aburrimiento que siente y miente compulsivamente a los clientes. Sin quererlo, perderá el control del efecto de sus mentiras en su entorno y destruirá el mundo de su hermana mayor.

Interpreta al personaje principal Monika Naydenova, que al igual que Svetlana Yancheva ya aparecían en su exitosa *Jadja* (*Thirst*), la ópera prima de Tsotsorkova, escrita también en colaboración con Ovcharov, quien además es el productor de ambas películas. Explica la directora que escribieron el papel específicamente para ella: “No sabíamos que iba a tener madre y una hermana. Lo único

que teníamos claro es que la película tendría un personaje basado en mí, porque yo soy una mentirosa patológica. Estábamos aún en la fase de búsqueda de financiación, ella estaba creciendo muy rápido y tenía que aparentar diecisiete años. Tuvimos que pedir dinero a amigos de nuestro entorno para empezar a rodar”.

Svetoslav destaca que ella es el elemento clave en la creación del guion y que durante el proceso de escritura él mantiene su perfil de productor al margen. Tsotsorkova señala que “las limitaciones nos vuelven más inventivos. Cuando, como productor, él constata que no hay dinero para filmar algo concreto, como guionista lo resuelve reescribiendo la escena y replanteándolo todo.”

En lo referente al rodaje, hay muchos elementos que están perfectamente controlados y definidos de antemano, pero en algunos momentos aparecen destellos de intuición que guían a esta cineasta hacia su película soñada: “Considero que a la mayoría de directores nos gusta mucho planificar al máximo por adelantado, pero cuando no puedes permitirte



Svetla Tsotsorkova y Svetoslav Ovcharov.

MARINA PALACIO

grandes lujos a nivel presupuestario, tienes que adaptarte y planear con mucha más precisión para no sobrepasar los límites económicos: hacer más planos secuencias, rodar escenas completas sin cortes, etc.”.

La localización es la piedra angular de sus proyectos. Cuando encuentran el sitio perfecto, el resto viene dado de manera muy natural. “Pasábamos por delante de esa casa todas las semanas, sin saber que filmaríamos ahí nuestra siguiente película. Estaba abandonada, llena de maleza y árboles creciendo en su interior. Quisimos cortar los arbustos, pero vimos que requeriría mucho esfuerzo y dinero recuperar la casa entera... así que nos limitamos a la habitación con vistas mirando a la carretera, porque era perfecta”. “El personaje está en una encrucijada, el set es una metáfora perfecta de la protagonista”, aclaraba Ovcharov, a lo que Tsotsorkova añadía: “es la única casa ahí y encajaba a la perfección con el tono de soledad de nuestros personajes, porque todos buscan la manera de acabar con sus soledades”.

Los tiburones. Lucía Garibaldi

 **Nephilim**  
PRODUCCIONES

con el cine europeo e iberoamericano

Nematoma. Ignas Jonynas



67 **SSIFF** Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival



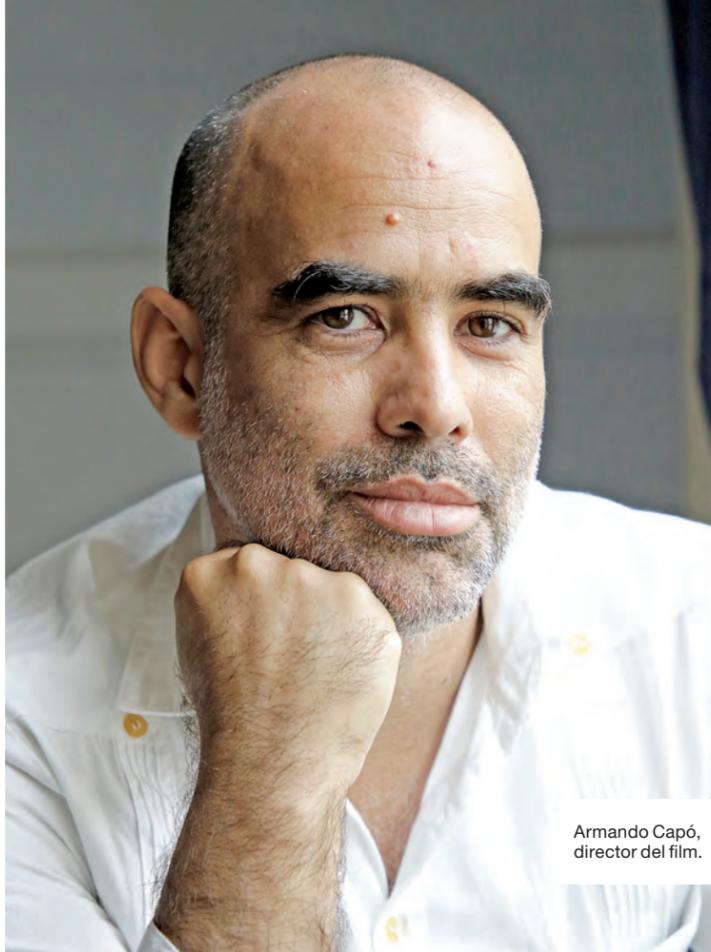
Agosto

# Agosto, el film que el Festival vio crecer

MARIA ARANDA

La historia que llega desde Cuba, gracias a su director Armando Capó, tiene la suya propia en el Festival. En el año 2014 el film *Agosto* fue seleccionado por el Foro de Coproducción. Según nos cuenta el director, “aparte de que el proyecto gustara, el apoyo era indispensable, teniendo en cuenta el momento complicado que se vivía en Cuba. Y el hecho de que eso se percibiera fue determinante”. Años más tarde, en 2017, “entramos en Cine en Construcción”. Armando Capó confiesa que “fue muy bonito porque empezamos a editar quince días después de terminar de grabar, y proyectarla en pantalla grande aquí nos sirvió para entender cómo estaba funcionando la película con un público que la analiza de manera objetiva”.

El film se ubica en Cuba, en un verano de la década de los noventa, en medio del Período Especial, que implica una de las más grandes crisis del país. Miles de cubanos intentan llegar ilegalmente a Estados Unidos siendo conscientes de que la probabilidad de sobrevivir no está garantizada. Carlos, un joven de catorce años, se sumerge en esa realidad

Armando Capó,  
director del film.

PABLO GÓMEZ

de los balseros, que convive con su despreocupado verano, en el que el protagonista vivirá primeras experiencias de amor y desamor, a la vez que vecinos y amigos marchan en busca de una oportunidad.

“Esta es una historia que yo había vivido. En esas vacaciones pasó todo lo que se cuenta en la película: La playa se llenó de balseros, la gente construía balsas y todos convivíamos en aquel pueblo costero; sin que yo, a mi corta edad, me diera

desde el punto de vista de un joven adolescente. “Carlos se parece un poco a mí. Eso fue importante para crear ese *feeling* entre nosotros y para conseguir que el personaje esté tan vivo y sea tan real”. Sobre su experiencia, comparte: “Me acuerdo del temor de quedarnos solos, de que un día mis padres decidieran marcharse, tal y como habían ayudado a muchos otros a hacerlo. Y quizás por eso existía el miedo, cada día, de despertarte y ver que ellos también habían decidido emprender el viaje”.

Para el director, la situación de la industria cinematográfica en Cuba es “muy interesante. Llevamos tiempo intentado hacer transformaciones en ella. Se están desarrollando medidas que dan lugar y apoyo a cineastas independientes”.

Sobre el Festival no tiene más que palabras de agradecimiento. En este caso, sin duda, con sentido, al ser, según sus palabras “el punto de partida de la película”. Armando Capó considera que “este lugar hace que *Agosto* tenga un recorrido por otros festivales”, y finaliza afirmando que “si hay un lugar al cual la película le debe su agradecimiento ese es San Sebastián”.

## “El Festival de San Sebastián es el punto de partida de la película”

cuenta de lo que aquello significaba”. El director añade que “la noche antes de que los balseros se fueran era muy tensa. Se sentía el miedo a la muerte, a lo desconocido. Recuerdo que salía de casa y me acercaba a la playa a mirarlos, incluso comía y vivía ciertos momentos con ellos”. Es por eso que este film está contado

# ZINEMALDIA



# REKIN

PATROCINADOR DEL 67 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
67. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



# SAN TELMO MUSEOA

EUSKAL GIZARTEA ATZO.  
EUSKAL GIZARTEA GAUR.

LA SOCIEDAD VASCA AYER.  
LA SOCIEDAD VASCA HOY.

THE BASQUE SOCIETY OF THE PAST.  
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER.  
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AUJOURD'HUI.

**STM**  
San Telmo Museoa

 DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

 donostia  
kultura

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
[www.santelmomuseoa.eus](http://www.santelmomuseoa.eus)  
@santelmomuseoa

Nos défaites / Our Defeats

# Périot: “Hacer películas es poder enseñar algo desconocido a otras personas”



ULISES PROUST

GONZALO GARCÍA CHASCO

Jean-Gabriel Périot vuelve a la sección Zabaltegi-Tabakalera tras ganar en la misma el año pasado con su cortometraje *The Song of the Jungle*. Ahora lo hace con un largo. El realizador francés se ha movido siempre cómodo entre los formatos más diversos, a menudo cercano a lo ex-

perimental, ya sea en corto o largo, ficción o documental, o animaciones. Varios de sus trabajos se han podido ver en el Zinemaldia en distintas secciones a lo largo de la última década, y la renovación de la sección Zabaltegi-Tabakalera parece construida sobre su visión del cine. “Es donde encuentro mi ritmo. Ya sea como director o como espectador

no atiendo a esa diversidad, por mucho que los procesos creativos sean distintos. Lo importante no son los formatos, sino sencillamente que las películas sean buenas, igual da un corto o una superproducción de ciencia ficción”, indica.

Con *Nos défaites*, el título con el que participa este año, Périot encuentra el punto de partida para una

película en un programa pedagógico que se lleva a cabo en la periferia de París fruto de la colaboración entre una sala de cine municipal y un instituto de bachillerato que incorpora la opción de estudiar cine como asignatura. Se invita a un realizador no tanto para hacer una película colectiva con los alumnos, como para conseguir que esos chavales creen una obra siendo capaces de adoptar la mirada de otro autor, pudiendo así ser testigos de todo el proceso creativo desde el nacimiento de las ideas hasta el fin de un rodaje.

### Juventud conformista

Pero estamos ante una película completamente autoral de Périot, porque *Nos défaites* toma el programa como arranque para experimentar con la estructura del documental y conseguir un producto personal. Su propuesta fue ofrecer a los alumnos extractos documentales de películas políticas francesas de los años ochenta, y comprobó que no las entendían, pero sí les emocionaban. Eso es muy importante para él: “Por eso he hecho esta película, porque

les hago ver algo que desconocían y pensar sobre ello. Para mí uno de los lujos de hacer películas es poder enseñar algo desconocido a otras personas”.

A partir de ahí, los chavales interpretan ellos mismos esos extractos y luego son entrevistados sobre los textos que han recitado. Cuestiones como capitalismo, socialismo, revolución, huelga, compromiso, arte, felicidad... intentan ser explicadas en lo que significan para ellos, creando un sugerente retrato de una juventud mayoritariamente conformista y muy poco comprometida políticamente.

El caso es que poco después de terminar el programa, en Francia se vivió el conflicto de los chalecos amarillos que terminó movilizándolo también a los estudiantes, entre ellos los de este instituto. No estaba planificado inicialmente, pero Périot volvió a entrevistar a los alumnos y se encontró con una importante transformación en ellos. “He aprendido que la política puede ser útil”, dice una chica al final del film. Aunque Périot apostillaba: “Lo triste es que tenga que venir como resultado de la violencia”.



# 18

**GIZA ESKUBIDEEN  
ZINEMALDIA**  
FESTIVAL DE CINE Y  
DERECHOS HUMANOS  
HUMAN RIGHTS  
FILM FESTIVAL

**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN / 2020**

23 - 30 apirila / abril / April

Human Rights Film Network

Connecting human rights film festivals around the world

[www.zinemaetagizaeskubideak.eus](http://www.zinemaetagizaeskubideak.eus)  
[www.cineyderechoshumanos.eus](http://www.cineyderechoshumanos.eus)

Antolatzaileak / Organizan / Organizers



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN  
Giza Eskubideak  
Derechos Humanos



DK  
donostia  
kultura

Babesleak / Patrocinan / Sponsors



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa



EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO

argazkia / foto / photo: SAGU JAGU Jaka Zabala & Uner Montano

First Love

ANTONIO MIGUEL ARENAS

Los aficionados al cine fantástico, que en esta ciudad son legión, estaban de enhorabuena cuando se anunció que Takashi Miike vendría al Festival de San Sebastián con su último largometraje, *First Love*, estrenado mundialmente en la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes. Y seguro que pocos se habrán sentido decepcionados.

Con más de un centenar de películas a sus espaldas, uno nunca sabe que esperar cuando una película de Takashi Miike se cruza en su camino. Podría calificarse como una mezcla de thriller y comedia, pero nada en este inspirado regreso al cine de yakuzas es convencional. *First Love* comienza como una película de boxeo a la vieja usanza, a continuación introduce a un personaje que sufre secuencias propias del cine de terror y de pronto algunas escenas de acción parecen salidas de un anime. Miike sigue siendo tan inclasificable como siempre para contar, según sus palabras, "la historia de amor de dos jóvenes que se conocen rodeados de canallas".

¿Y qué podía aportar nuevo a la clásica historia de chico-conoce-chica? "Cuando hago una película nunca me planteo hacer algo nuevo que no haya hecho hasta ahora. Simplemente trato de contar mi historia lo

## Con Takashi Miike volvemos a sentir ese flechazo por el cine de género



JORGE FUENBUENA

mejor posible. No me interesa hacer cosas nuevas, sino hacer bien una película", sentenció el cineasta japonés, que confiesa nunca intenta hacer lo que espera el público, pero que en esta ocasión ofrece lo que muchos espectadores más ansían: puro placer por el cine de género con el que recupera su mejor estado de forma.

Una frescura tras las cámaras que a sus cincuenta y nueve años conserva porque "según vas haciendo más películas cada vez disfrutas más los rodajes. Tengo la gran ventaja de que todas mis películas son muy diferentes, siempre me puedo enfrentar a un rodaje como algo nuevo, entretenido para mí mismo. Creo que siempre, en cada rodaje, estoy haciendo una cosa diferente. Me ilusiona mucho poder seguir trabajando".

La película se encuentra a competición en Zabaltegi-Tabakalera, una sección abierta donde encaja a la perfección. Precisamente sobre su participación en el Zinemaldia entiende que "cada festival quiere mantener una determinada línea, un determinado estilo, pero también

puede haber este tipo de películas de entretenimiento y violentas como la mía. Aunque el tono general de estos festivales sea un poco más serio, que de vez en cuando salpiquen con producciones para el público también es un descanso".

Al director de *Audition* y *13 asesinos* le resulta muy importante saber cómo reacciona el público en la proyección: "Creo que una película no se completa hasta que no la ven los espectadores. Puedes haberla visto nada más terminarla, pero cuando la ves con los espectadores es diferente". Y con ellos la disfrutó, aunque probablemente no como suele hacerlo. Y es que fue al preguntarle por las películas que le gustan cuando encontramos la mejor definición posible de su cine: "Me gustan las películas que se pueden disfrutar tomando una cerveza. Cuando voy al cine lo normal es que me tome dos latas de cerveza. Y como llevas dos cervezas, te entran ganas de ir al servicio entre medias. Por eso me gustan películas en las que, aunque salgas cinco minutos y vuelvas, no te pierdes nada importante".



: Zinemaldiko informazio guztia

[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz:



The Wandering Chef

# Hye-ryoung: “En Corea hay un boom por recuperar el contacto con la naturaleza”

IKER BERGARA

La coreana Park Hye-ryoung, realizadora de *The Wandering Chef*, lleva más de veinte años dirigiendo documentales y programas para la televisión. La mayoría de sus trabajos tratan temas de interés humano y presentan a personas que practican un modo de vida más tradicional. En uno de ellos conoció al chef Jiho Im y quedó prendada “por su filosofía”. De ahí que decidiera sacar adelante este intimista proyecto que le ha llevado más de diez años.

Para Hye-ryoung, se trata de un chef muy especial por su constante búsqueda de ingredientes singulares provenientes de la madre naturaleza. Además, considera que tiene dos caras: “una en su vida personal, donde es una persona muy bondadosa y generosa, y otra en su trabajo, donde se comporta de una manera más profesional y seria”. La cinta de Hye-ryoung intenta recoger su seriedad a la hora de cocinar, así como su lado más íntimo y personal.

Jiho Im es conocido como el ‘Chef Errante’ porque su vida es un cons-



JORGE FUENBUENA

tante viaje en busca de ingredientes en los lugares más recónditos de Corea. Hye-ryoung revela que a algunos de los lugares a los que llegaba el cocinero, ellos con la cámara no tenían acceso. En ningún momento sabían a dónde se iba a dirigir Jiho Im, “todo está rodado sin guion y ninguna localización preestablecida”.

## La realizadora quedó prendada por la filosofía de vida de Jiho Im

Para el chef, el viaje es también una excusa para establecer contacto y relacionarse con otras personas que viven más apegadas a la naturaleza. “Él tocaba su puerta y ellos le abrían las paredes de sus casas para que les cocinase”, cuenta la realizadora. Su cámara ha logrado grabar dichos encuentros con naturalidad y sencillez.

Hye-ryoung piensa que la vida en la ciudad hace muy difícil a las personas mantener el contacto con la naturaleza, pese a que la gran mayoría valora su importancia. De hecho, según la realizadora “en Corea hay un boom entre las personas más jóvenes por recuperar ese contacto con la naturaleza, lo que ha hecho que muchos hayan abandonado la ciudad para vivir en el campo”.

Por supuesto, Hye-ryoung está contenta de estar presentando la película en San Sebastián, ciudad que conocía, más que por el Festival, por su gastronomía. “Allí se habla mucho de lo bien que se come aquí”.

El estreno de *The Wandering Chef*, en cambio, va a dar la oportunidad a los donostiarres de conocer la comida que se come allí. Jiho Im será el encargado de oficiar la cena temática que se celebrará en el Basque Culinary Center. “Im ha traído ingredientes de Corea pero, en estos momentos, se encuentra en San Sebastián buscando en lugares recónditos ingredientes singulares que incluirá en el menú”, nos chiva Hye-ryoung. Veremos con qué nos sorprende.

## SI TIENES MÓVIL TIENES TARJETA

Innovar es olvidarte de los “paga tú que me he dejado la cartera en casa” o “no puedo sacar dinero se me ha olvidado la tarjeta”. Porque con LABORAL Kutxa **puedes pagar con el móvil estés donde estés o sacar dinero sin tarjeta en cualquiera de nuestros cajeros**. Fácil, rápido y seguro, igual que con tu tarjeta.

Descárgate la App LK PAY\* o utiliza Apple Pay\*\*



LK Pay



Reinventarnos para estar aún más cerca.

\*Pago móvil compatible únicamente con Android 4.4 o superior y tecnología NFC.  
\*\*Apple Pay es compatible con los siguientes dispositivos: iPhone XS, iPhone XS Max, iPhone X, iPhone 8, iPhone 8 Plus, iPhone 7, iPhone 7 Plus, iPhone 6s, iPhone 6s Plus, iPhone 6, iPhone 6 Plus, iPhone SE, iPad (6.ª generación), iPad Pro, iPad (5.ª generación), iPad Air 2, iPad mini 4, iPad mini 3, Apple Watch Series 4, Apple Watch Series 3, Apple Watch Series 2, Apple Watch Series 1, Apple Watch (1.ª generación). Modelos de Mac con Touch ID y Modelos de Mac comercializados en 2012 o posteriormente con un iPhone o Apple Watch habilitados para utilizar Apple Pay. Apple Pay con Face ID es compatible con los siguientes dispositivos: iPhone X o posteriores.



LABORAL  
kutxa

Hay otra forma

EITB GALA

# Una ventana al mar, coproducción con Grecia, protagonista en la Gala de EITB



PABLO GÓMEZ

NORA ASKARGORTA

Con la presencia del Consejero de Cultura Bingen Zupiria, y el Alcalde de Donostia Eneko Goia, entre otras autoridades, se celebró ayer la Gala de EITB en el Teatro Principal y se proyectó la película *Una ventana al mar* de Miguel Ángel Jiménez.

Eduardo Barinaga, director de ETB fue el encargado de la presen-

tación de la gala y comenzó diciendo que "desde ETB tenemos objetivos claros: Siempre hemos promovido y priorizado lo que nos une, mirando tanto la creación como los proyectos y los nuevos talentos del país". Y mencionó que, no en vano, en los últimos años EITB ha invertido del orden de entre cuatro y cinco millones de euros en el cine vasco. "Este año, al igual que el pasado, el cine

vasco cuenta con doce películas en el Zinemaldia". Incluso han empezado, con vocación de continuidad, a producir ficción en euskera.

Barinaga pasó a presentar *Una ventana al mar*, una película que describió como "algo no muy grande en presupuesto, pero sí en equipo y argumento".

A continuación subió al escenario su director, Miguel Ángel Jiménez.

Entre sus trabajos se incluyen los largometrajes de ficción *Ori* y *Chaika*, ambos a concurso en New Directors en 2009 y 2012 respectivamente, los documentales *Días de El Abanico* y la presentada el pasado año en la sección Culinary Zinema *Y en cada lenteja un dios*.

El realizador describió esta coproducción con Grecia hablando de una tragedia y de un viaje en moto por la isla. Un viaje que realiza, como actriz protagonista, Emma Suárez que dijo que la película "es muy especial, muy personal y hecha con mucho amor".

La actriz madrileña interpreta a María, una bilbaína de cincuenta y cinco años que ante una noticia que le cambia la vida, decide hacer un viaje a Grecia en contra de los consejos de su hijo y de los médicos. Una decisión espontánea la conduce a un pequeño reducto de paz y calma en el que inmediatamente se siente como en casa. Mientras explora la hermosa isla, conoce a Stefanos y, contra todo pronóstico, se enamora. Lo que parecía una breve escapada de la realidad pronto se convierte en una inesperada oportunidad de alcanzar la felicidad.



Fotograma de *Una ventana al mar*.

Soinujolearen semea

## Isiltasunaren zamak urrundutako bi lagunaren patua

IRENE ELORZA

*Soinujolearen semea* filmak ia urtebeteko ibilbidea egin du dagoneko, iazko azaroan Huelvako zinema-jaialdiko Sail Ofizialean parte hartu zuenetik. Apirilean estreinatu zen zinema-aretoetan eta oso harre-ona izan zuen Euskal Herrian, oro har. Bospasei aste gin zituen Ipar eta Hego Euskal Herriko karteldegietan. "Esango nuke, ia bere ibilbidea bete duela", adierazi du Fernando Bernués zuzendariak; "joan den hilean Koreako zinema-jaialdi batean aurkeztu genuen eta deigarria da nola iritsi zitzaion jendeari, azken finean, adiskidetasunaren inguruko istorio unibertuala da eta".

Bernardo Atxagaren izen bereko nobelan oinarritzen da filma eta bi lagunaren arteko harremanaren aitzakian, garai, bizimodu eta zirkunstantzia batzuen inguruko hausnarketa proposatzen du. Fernando Bernuésék Patxo Telleriarekin batera sortu zuen filmaren gidioa. Atxagaren kolaborazio preziatua izan zuten lantegi horretan. Telleriak eta Bernuésék 2012an eleberria antzerkira eraman



Fernando Bernués zuzendaria.

MONTSE CASTILLO

zutenetik, Bernuésék argi zuen David Imazen eta Joseba Altunaren istorioa zinemari kontatu beharra zegoela.

Egile-eskubideen inguruko auzi bat medio, atzeratu egin zen egitasmoa,

baina azkenean iritsi zitzaizen 70eko hamarkadan girotutako narrazioa filmatzeko ordua. Antzezlanak izan zuen arrakasta, baina, ez zion aparteko segurtasunik eman Bernuési film luzearen proiektuari aurre egiteko orduan:

"lanbide honetan ikasi beharreko lehen lezioa ziurtasun-gabezia da", dio egileak. "onerako ala txarrerako, hasiera batetik istorioa kontatzeko sen-

titu zenuen jatorrizko senari eustea da sendagai bakarra".

Zinemira sailean ikusgai dagoen *Soinujolearen semea* hiru garai ezberdinetan egituratuta dago. Batetik protagonisten hartzarora dago; bestetik, gazte direneko sasoiak; eta azkenik, berrogeita hamar urte bueltan dituzteneko orainaldia. Iñaki Rikarte eta Aitor Beltran dira aktore nagusiak, eta Eneko Sagardoyrekin, Joseba Apao-lazarekin eta Mireia Gabilondorekin osatzen da filmeko aktoreen zerrenda, besteak beste.

Adiskidetasunaren inguruko kontakizun honetan berebiziko garrantzia du pertsonaien arteko isiltasunak. "70eko hamarkadan, gerraosteko isiltasunak oraindik bazirauen, ezin zen gauza askotaz hitz egin, eta are gutxiago euskaraz; horrela iristen gara bi lagun hauen artean finkatu den isiltasunera; nolabait, urteetan bizi izan dugun isiltasunaren metafora ere bada", azaldu du zuzendariak. "Niretzako oso erakargarria da protagonistek isiltasun horiei aurre egin eta kartak mahai gainean uzten dituzten momentua erakustea", gehitu du Bernuésék.

Bihotzarekin  
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran  
con el corazón

**Kutxabankek,**  
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - New Directors  
Saria babesten du

**Kutxabank,**  
Colaborador Oficial del Festival,  
patrocina el Premio  
KUTXABANK - New Directors

kutxabank 



## Flor de mayo

# El Ogro y Libertad

BEGOÑA DEL TESO

A él, a Roberto Gavaldón, que se fue a Los Ángeles en 1926 para hacerse mecánico dental y se chocó con el Cinematógrafo donde empezó como extra, continuó como utilero y fue anotador y asistente de dirección de más de cincuenta películas antes de firmar en 1944 *La barraca*, le llamaban 'El Ogro'. Con razón. Era feroz y nada tibio con quienes con él (para él) trabajaban.

Poco le importaba que fueran divinas divas como María Félix, galanes capaces de recitarles *Hamlet* a las turistas estadounidenses (sic) como Pedro Armendáriz, magos de la luz como Gabriel Figueroa o damas que reinaban en la sala de montaje como Gloria Schoeman, una de las primeras mujeres editoras que el mundo del cine conoció. Y respetó.

A ella, su padre le puso de nombre Libertad. De hecho, fue la primera muchacha española en ser así llamada. Como era de imaginar, cuando el ejército vencedor de la Guerra Civil proclamó la paz de los cementerios, las

cunetas y el exilio, Libertad tuvo que huir. A México precisamente. Libertad era hija del escritor Vicente Blasco Ibáñez, bien amado por aquel Hollywood naciente. Suyas eran las historias tras *Sangre y arena* y *Los cuatro jinetes del Apocalipsis*. Libertad trabajó desde el principio de su exilio en el cine. Con 'El Ogro'. De hecho, ella es la guionista de *La barraca*. Y encabeza (en las enciclopedias) los créditos del libreto de esta *Flor de mayo*, adaptación igualmente de una obra de su padre. Los demás escritores fueron Edwin Blum, Iñigo de Martino y Julián Silvera.

*Flor de mayo* es un glorioso melodrama a la mexicana. Melodrama de bajura pues vamos a salir a la pesca, más o menos ilegal, del camarón capitaneados por un pirata de galana planta y acento estadounidense que no es otro que el Jack Palance al que nosotros hemos amado desde *Pánico en las calles* (1950) hasta *Este poli es un panoli* (1994).

*Flor de Mayo*, producida por Mochizuma Films en tupido y tórrido Eastman Color-Mexiscope, sonorizada por los Estudios Churubusco y con los salitrosos, tequilosos y lluviosos exteriores filmados en la Pesquera de Topolobampo, en el estado mexicano de Sinaloa donde hasta antes de ayer reinaba el Chapo Guzmán, es una película de las de antes de todos los movimientos de igualdad, paridad y otras historias mil. A María Félix la van a abofetear. Por perdida. Por mala mujer. Por traicionera. Pedro Armendáriz va a odiar a su hijo



cuando descubra que no es suyo. Y va a 'tomar' muchos tragos, coger un cuchillo grande y buscar al padre verdadero. Pero se le cruzará un sacerdote sensato y amigo más o menos fiel. Melodrama de la Edad de Oro de la cinematografía mexicana. Rotundo. Con una banda sonora de impacto y subrayado compuesta por Gustavo César Carrión, grandísimo artesano

capaz de musicar lo mismo *El ataúd del vampiro* (1958) que todas las de El Santo, enmascarado o no.

*Flor de mayo* reúne a un puñado de seres más grandes que la vida y las pantallas todas: un ogro, una muchacha llamada Libertad, aquella a la que decían 'La Doña', Jack, Pedro... Oro puro bañado en salitre y sexo (oculto). En Eastman Color-Mexiscope.

## La barraca

# Gente con mucho carácter

JORDI BATLLE CAMINAL

Cuando, en 1945, Roberto Gavaldón realizó *La barraca*, Vicente Blasco Ibáñez era ya un valor sólido de la industria fílmica. Al parecer, una película de autoría anónima de 1914, *El tonto de la huerta*, adaptación precisamente de *La barraca*, fue su bautismo cinematográfico. Dos años más tarde, el propio escritor valenciano dirigió, en colaboración con Ricardo de Baños, la primera adaptación de *Sangre y arena*. Después vendrían los grandes éxitos de Rodolfo Valentino, *Los cuatro jinetes del Apocalipsis* (1921) y *Sangre y arena* (1922), y las parodias de Hal Roach (*Mud and Sand*, 1922) y Mack Sennett (*Bull and Sand*, 1924), etc. Blasco Ibáñez se estrenó en el cine mexicano con otra farsa, *Ni san-*



*gre ni arena* (1941), protagonizada por Cantinflas. Y llegó Gavaldón, con una aplicada versión de la novela escrita en 1898, en cuyo guion participó Libertad Blasco Ibáñez, hija de Vicente. El film, que contó con actores y escenógrafos españoles refugiados en México (Román Gubern la llamó 'película de exiliados'), ganó diez premios Ariel.

Como el libro, la película comienza narrando la tragedia de tío Barret, labriego pobre que vive con su mujer y sus hijas en una humilde barraca de la huerta valenciana y trabaja mucho sin recibir nada a cambio; o sí: la expropiación y la expulsión de su hogar y sus propiedades, ordenadas por el vil usurero de la capital. Son diez minutos de gran cine, con un soplo lírico, casi bíblico, digno de King Vidor. La imagen a ras de suelo de tío Barret tumbado sobre la tierra que hasta ayer labró, y que encadena la noche con el amanecer, es tan brillante como la escena, poco des-

pues, en la que el desesperado desahuciado va al encuentro del usurero y lo mata a golpes de hoz en un plano precioso, que sólo muestra las hojas de un maizal y el sombrero del muerto cayendo a una acequia.

Una voz en *off* nos dice que tío Barret murió tiempo después en el presidio donde cumplía condena y que, desde que devino la tragedia, los campesinos del lugar juraron que, por maldita, nadie jamás volvería a ocupar la barraca. Ahí arranca, de hecho, la historia: con la llegada, al cabo de los años, de Batistey su (numerosa) familia, que arrendan la ya ruinosa casa dispuestos a cultivar la tierra ante la progresiva hostilidad de sus vecinos. *La barraca* es una película sobre gente con mucho carácter, gente brava. Las desgracias se acumulan hasta un falso *happy end*, al que siguen quince minutos de paz, bailes y canciones, y otros quince que nos devuelven el fatalismo. Un melodrama rural en toda regla.

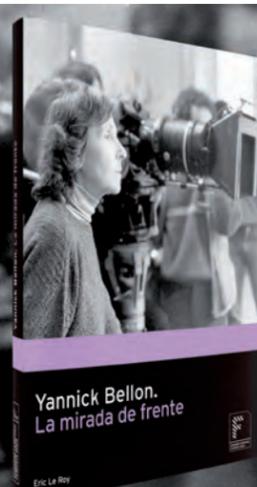
Euskadiko Filmategiaren argitalpen eta ziklo berria, urritik aurrera

Nuevo ciclo y publicación de la Filmoteca Vasca, a partir de octubre

## Yannick Bellon. La mirada de frente

EUSKADIKO FILMATEGIA  
FILMOTECA VASCA

www.filmotecavasca.com



The Bell Tolls for a Dynasty



# Guerra y rebeliones en la violenta caída de la dinastía Ming

QUIM CASAS

La dinastía Ming se prolongó en China desde 1368 hasta 1644, año en el que, después de una rebelión, cayó para dar paso a la nueva dinastía Shun, que duró poco y sumió al país en una fase de cambios constantes y gran inestabilidad. Todo parece indicar que el periodo Ming, el último en manos de la etnia Han, fue uno de los más fructífero y estables en la

historia de China. Se realizaron muchas expediciones y transacciones comerciales, sobre todo con Portugal, España, Holanda e incluso Japón, y se creó un ejército permanente de cerca de un millón de soldados.

En este contexto histórico, justo en 1644, cuando las tropas del insurrecto Li Zicheng se disponían a atacar la capital, Yanjing, se desarrolla la historia de *The Bell Tolls for a Dynasty*, película realizada en 2015 por Xia Weiliang,

veterano realizador de cine, televisión y ópera de Shanghai y que ha llegado a trabajar con Jackie Chan y otras estrellas de la cinematografía china. Desde 2013, Weiliang está involucrado estrictamente en la realización de óperas filmadas para la televisión de su país, pero ha dirigido también varios filmes operísticos en 3D.

La película es una representación de los hechos que llevaron al cambio de régimen, tan atenta a la verdad his-

tórica como a la ficción lírica. Ante el asedio de las tropas de Li Zicheng, el emperador Chongzhen ordena a sus ejércitos que frenen al rival por todos los medios y, además, manda a uno de sus hombres de confianza para que impida cualquier atisbo de motín entre sus soldados.

Pero la situación económica es complicada en este momento y el emperador no tiene dinero suficiente para costear su ejército. Por ello ordena a

toda la familia real que done sus posesiones para financiar las pagas de los soldados. Aquí comienzan las disputas familiares, cuando el suegro de Chongzhen se niega a dar sus riquezas para sufragar una causa en la que no cree.

La película, de suntuosa puesta en escena que respeta en todo momento la concepción y representación de la ópera china clásica, muestra el conflicto general y de qué manera este genera un conflicto de orden familiar.

CHAMPAGNE  
**PERRIER-JOUËT**  
THE ART OF THE WILD

CHAMPAGNE  
PERRIER-JOUËT  
BELLE ÉPOQUE  
-2011-

67  
SSIFF | Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Champagne Oficial

WINEinMODERATION.com  
EL VINO SÓLO SE DISFRUTA CON MODERACIÓN

BÁRBARA LENNIE SECCIÓN OFICIAL

# “El cine es un lugar de pensamiento”

IRENE ELORZA

**Le han concedido muchos premios importantes a lo largo de su carrera. ¿Cómo se siente ahora al otro lado, como parte del jurado de la Sección Oficial?**

Me siento como una observadora. Juzgas porque tienes que tener un criterio y tienes que elegir. Pero sobre todo me siento una privilegiada por poder ver un abanico muy grande de diferentes cines y diversas maneras de pensar el cine, de contar historias. Cuando ves otros trabajos, inevitablemente te remite a ti, te hace pensar en los tuyos y de qué manera se reciben las películas. Estando de jurado, entiendo mejor cómo funciona un festival y las decisiones que se toman, lo que pasa con las películas. Está siendo muy interesante en ese sentido. Te da otra perspectiva. Es como estar detrás de la cámara, y a veces me parece incluso más interesante que estar delante.

**¿Tiende a fijarse especialmente en el ámbito interpretativo de los trabajos en competición?**

Inevitablemente lo pienso y me fijo mucho, porque es lo primero que me entra por los ojos: las caras, los ojos, las voces, los cuerpos... Pero la verdad es que me sorprende, estoy siendo una espectadora bastante abierta y bastante atenta. Me obligo a abrir mucho mis sentidos a todo lo que es la película en general; no centrarme en lo mío. Pero por algo me han llamado; entiendo que hay algo del criterio de una actriz en torno a eso que les interesaba.

**No en balde lleva casi dos décadas en la profesión.**

Para poder entender, también tienes que poder tener argumentos, no tiene que ver con que me llega o no me llega, me gusta o no me



JORGE FUERBUENA

gusta; tiene que ver con que puedas decir: “¿qué preguntas plantea esta película?, ¿cuál es su mundo?, ¿qué alma tiene?”... Y esto para mí es muy estimulante.

**¿Qué cree que esperan de usted?**

Con quince años rodé mi primera película, hace un montón. No sé cuál es el criterio, habría que preguntárselo a ellos pero es verdad que he venido al Festival mucho, desde hace años.

**“Estando de jurado, entiendo mejor cómo funciona un festival”**

Creo que los últimos seis años he venido con casi todo lo que he estrenado, en diferentes secciones, y me imagino que de alguna manera destilo amor por lo que hago y tal vez eso es lo que les pueda haber llamado la atención. Y es verdad que uno lo disfruta más y lo puede defender mejor teniendo una trayectoria. Seguramente, si yo con veinticinco años estuviera aquí estaría debajo de esta silla, no podría defenderlo.

**Está siendo un Zinemaldia bastante reivindicativo (premio a Costa Gavras, discurso de Txepi Lara, movilización a cuenta de *La ola verde*...). ¿Cree en el poder del cine para cambiar la sociedad? ¿Siente esa responsabilidad?**

No lo vivo como una responsabilidad pero sí creo que todo es política, que tiene que ver con lo que tú quieres o no quieres en el mundo, o defiendes o no defiendes, con hacer unas cosas y no otras, y cuando haces otras por qué las haces. Pero no sé hasta qué punto es un arma de cambio. El cine no tiene estrictamente ese lugar, ni tiene por qué tenerlo, creo que tiene que haber otras herramientas que incidan más directamente en la vida cotidiana de la gente. Ahora, sí que me parece que es un lugar de pensamiento, un lugar donde se anima a desarrollar un criterio entorno al mundo que te rodea y a ti mismo, y eso sí que creo que tiene que ver con una opción y una transformación que puede ser política, que parte de un individuo y se puede extender a un colectivo o a una sociedad.

**El arte debe ser generoso, entonces. Sí, tiene que serlo.**

**¿Se ve en adelante aportando a este arte o no se plantea el futuro?**

Sí que me lo planteo, sí, sí. Reconozco que llevo un año y ocho meses sin rodar una película porque no he podido, no he querido. He estado muy cansada, muy desgastada, porque he trabajado mucho. Ahora es la primera vez que me he vuelto a llenar de amor por mi trabajo, de energía, de ganas de contar, y por supuesto hay que ver de qué manera, porque todo se transforma. Siento que tengo mucho que aportar; creo que en realidad he venido a eso, a aportar historias, para ser un vehículo para llegar a otros.

**SADE**

**PRÓXIMAMENTE**

EN NUESTRAS SALAS DE CINE

67 SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador

8 NOV 2019

**ADIÓS**

28 FEB 2020

**HORS NORMES**

11 OCT 2019

**LA LUZ DE MI VIDA**

PRÓXIMAMENTE

**THE BURNT ORANGE HERESY**

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI [www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)



PABLO CRUZ SECCIÓN OFICIAL

# “Es el lenguaje cinematográfico lo que tenemos que juzgar”

JAIME IGLESIAS

Su nombre está detrás de algunos de los títulos más arriesgados del cine mexicano reciente. Su compromiso con las formas más audaces de expresión cinematográfica es lo que le ha llevado a aceptar el reto de ser jurado de la Sección Oficial: “Yo no estoy aquí para valorar las películas como un simple espectador, para eso está el Premio del Público. Uno puede tener sus gustos, su instinto, su capacidad para leer entre líneas lo que subyace en un determinado largometraje, pero para ejercer de manera honesta nuestra función de jurados creo que hemos de atender, sobre todo, a la gramática visual de la película que estamos valorando, a sus cualidades técnico-artísticas. Es el lenguaje cinematográfico lo que tenemos que juzgar”.

Atendiendo a ese amor por el riesgo, Pablo Cruz reconoce que la habitual selección de títulos que pugnan por la Concha de Oro suele atesorar un nivel medio interesante: “Es hora de empezar a decir que la gran desventaja que tradicionalmente ha atesorado San Sebastián respecto a Berlín, Cannes o Venecia, al ser el último de los grandes festivales en celebrarse, realmente es una ventaja ya que a la Sección Oficial de San Sebastián suelen llegar películas más comprometidas y arriesgadas”.

El productor mexicano sabe bien de lo que habla. Cruz lleva años frecuentando el Festival, “una cita im-

portante para toda la industria latinoamericana”, según sus propias palabras. El productor mexicano afirma que “frente a otros festivales donde la parte de mercado funciona de una manera obsoleta y ridícula, San Sebastián se desarrolla como una tertulia constante donde puedes hablar con otros productores en un ambiente más relajado y en un marco inigualable. En otros certámenes estás acotado a reuniones de trabajo de quince minutos donde tienes que presentarte tú, presentar tu proyecto... No conozco a nadie que vaya a Cannes con ganas de ir a Cannes mientras que aquí todo el mundo está feliz de venir, entre otras cosas porque las relaciones que estableces en San Sebastián son más duraderas”.

Prueba de ese compromiso del Festival con la industria cinematográfica iberoamericana es, según Pablo Cruz, la existencia de una sección como Horizontes Latinos “que no tiene equivalente en ningún otro festival de habla hispana. Yo siempre digo que si alguien quiere saber realmente lo que está sucediendo en el cine latinoamericano actual, resulta obligado que se asome a esta sección”.

Dentro de las industrias iberoamericanas, México siempre ha ocupado un papel de liderazgo en lo que a producción cinematográfica se refiere. Pablo Cruz estima que el cine de su país sigue gozando de buena salud pero advierte contra lo que, ahora mismo, considera una peligrosa tendencia: “la de invertir recursos público en películas sin nin-



ALEX ABRIL

“Las relaciones que estableces en San Sebastián son más duraderas”

gún valor artístico, en largometrajes producidos por tipos que únicamente van detrás del dinero fácil”. Pablo Cruz considera que frente a este tipo de películas que únicamente funcionan en el mercado local (y a veces ni eso) “las películas de riesgo que se hacen en México son las que consiguen trascender fronteras”. En ese sentido Cruz destaca el papel desempeñado por las plataformas digitales (para las que ha producido algunos de sus últimos trabajos): “Han traído consigo

una depuración de la producción y, al mismo tiempo, establecen un filtro interesante para el espectador basado en la diversificación de perfiles”. No obstante, el productor confía en que, una vez superada esta euforia inicial, cuando se normalice la oferta de las plataformas “volveremos a ver películas en salas de dos mil espectadores ya que el cine va hacia eso, hacia la producción de películas-evento que nos vuelvan a reunir a todos al calor del fuego”.



## Gestión optimizada de energía, agua y residuos



**SSIFF** Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

**GIROA**  **VEOLIA**



MONTSE CASTILLO

YUJI SADAI NEW DIRECTORS

## “Me gustan los directores que se arriesgan y prueban cosas nuevas”

IKER BERGARA

“La admiración que sentía por el director Shinji Sōmai es lo que me animó a dedicarme al cine”, confiesa el japonés Yuji Sadai, presidente del jurado Premio Kutzabank – New Directors de esta edición. Así, tras graduarse, Sadai comenzó a trabajar en una distribuidora.

Posteriormente, en 1994, el cineasta fundó Bitters End Inc., una de las distribuidoras y productoras más activas del cine independiente japonés. En opinión de Sadai, para ser un buen productor es importante conocer también la distribución, “porque de esa manera estás más cercano a los gustos e intereses del público”.

Kiyoshi Kurosawa, Jia Zhang-Ke o Nobuhiro Siwa, que compitió en la Sección Oficial del Festival con la película *El león duerme esta noche*, son algunos de los realizadores a los que ha producido. También ha logrado estrenar en su país películas de Fatih Akin, Philippe Garrel y Carlos

Vermut, lo que demuestra que tiene buen ojo para los directores. Él no sabe a ciencia cierta si esto es así, lo que sí sabe “es que le gustan directores que prueban cosas nuevas”.

Respecto a su trabajo con ellos, Sadai asegura que su filosofía es la de dejar al director que se exprese. “Mi misión como productor consiste en crear el ambiente propicio para que el director pueda plasmar sus ideas con total libertad”.

Aun así, reconoce que en su trabajo no todo son parabienes. “Los directores tienen que cumplir un *timing* y un presupuesto y, si no lo hacen, no tengo más remedio que ponerme serio”, explica.

A Sadai le resulta difícil elegir una obra de sus más de veinte años de carrera profesional pero, si tiene que decantarse por una, se queda con *Tokyo!*, un film formado por tres episodios dirigidos por Bong Joon-Ho, Michel Gondry y Leos Carax.

Tanto en sus anteriores visitas como en esta nueva experiencia en

**“La distribución te permite estar cerca de los intereses del público”**

el Festival, Sadai tiene la impresión de “que el público de San Sebastián verdaderamente se divierte cuando ve cine”. Así, para el japonés es muy bonita la relación que se forma entre las películas y los espectadores.

Yuji Sadai ha aceptado su labor como presidente del jurado de New Directors “con orgullo pero también con mucha responsabilidad”. Aunque aún les quedan algunos títulos por ver, el productor considera que de momento el intercambio de opiniones está siendo enriquecedor. “Va a ser muy positivo para el fallo que todos pertenezcamos a nacionalidades y profesiones tan distintas”.



**KELONIK**

**ANTAVIANA**  
FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION

Orchestrating a brighter world

**NEC**

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA



# La cara alegre y la sonrisa permanente del Joker, el gran villano del universo DC

QUIM CASAS

Se desveló la sorpresa: *Joker*, uno de los filmes más esperados de este año, se proyectará el próximo sábado en el Festival en una sesión a las seis de la tarde (Teatro Victoria Eugenia) que coincidirá con otras cinco proyecciones a la misma hora en otras tantas salas de Madrid, Barcelona, Sevilla, Valencia y Zaragoza. "Alegra esa cara" era la frase que podía leerse en la portada del diario del Festival del lunes. Al día siguiente se anunció esta múltiple proyección ideada por el Festival y Warner Bros. Pictures España, y el sábado próximo será una realidad: la sonrisa del Joker ya está aquí.

Surgido del universo del justiciero enmascarado de Gotham City, Joker siempre ha tenido mucha entidad por sí mismo. En su novela gráfica de 1988 "La broma asesina", el guionista Alan Moore dio una visión de esta némesis del mal muy distinta a la acostumbrada y, desde entonces, a finales de los ochenta, el villano con la cara maquillada y la eterna sonrisa que le procuran dos cortes limpios en las comisuras de los labios, como si fuera el protago-



nista de "El hombre que ríe" de Victor Hugo, ha sido uno de los personajes más fascinantes y recurrentes del universo 'batmaniano'.

En *Joker* adquiere cartas de nobleza por sí mismo. Ya no es el villano, el rival, el oponente de... El director Todd Phillips (en otro paso más fue-

ra de la comedia descabezada tipo *Resacón en Las Vegas*) y el actor Joaquin Phoenix se acercan al personaje con visiones más angulosas. El filme ganó el León de Oro en la reciente Mostra de Venecia.

Joker siempre ha sido un personaje malsano pero, al mismo tiem-

po, un villano carismático. Antes lo interpretaron César Romero, en la teleserie pop de los años sesenta, y Jack Nicholson en el film de Tim Burton consagrado a la rivalidad entre Joker y Batman. Christopher Nolan le confirió un sentido aún más trágico y sicótico en el segundo jalón de su trilogía sobre el caballero oscuro, con los rasgos de Heath Ledger. Ahora es Joaquin Phoenix quien regala al público y a sí mismo una interpretación magistral para explicar los orígenes del personaje, el porqué de su locura (ha sido en muchas historias el criminal más peligroso encerrado en el famoso Arkham Asylum) y las razones por las que se convierte en una amenaza cuando antes su única intención era hacer reír a la gente. Es el Joker pero, sobre todo, es Arthur Fleck, un tipo común y transformado en un mundo que le desborda.

Joker tiene una mitología propia y a recrearla en pantalla han ayudado Robert DeNiro, en un personaje ideado para el film; Scott Silver (guionista de *The Fighter* y *8 millas*); Bradley Cooper, en calidad de productor, y la compositora islandesa Hildur Guonadóttir, colaboradora del fallecido Jóhann Jóhannsson.

Orona

Con la mirada puesta en ti.

## Bajo Ulloa: “Somos un organismo que ahora mismo está muy enfermo”

GONZALO GARCÍA CHASCO

Desde los primeros segundos de un pequeño montaje (apenas tres minutos) con el que el vitoriano Juanma Bajo Ulloa anticipó ayer en el Zinemaldia el estreno en 2020 de su próxima película *Baby*, se advierte su poderoso empaque visual. Nos remite inmediatamente, por sus atmósferas, su claustrofobia o sus localizaciones decadentes, a sus primeros trabajos, aquella *Alas de mariposa* con la que ganó la Concha de Oro en 1991, o *La madre muerta* (1993).

Es un sello característico de la obra de este autor: la visceralidad y el impacto visual de unas imágenes que se te quedan grabadas, bellas a pesar de la degradación que muestran. “*Baby* es una película dura, pero incluso en un contexto degradado he buscado la belleza. ¡Basta ya de cosas feas! Quiero que sea hermo-

so de ver porque hay hermosura en la vida y en la muerte, y esta es una historia de vida y de muerte”, explica el director.

*Baby*, narrada sin diálogos, es la historia de una mujer que a pesar de proceder de un entorno acomodado ha llegado a un punto muy bajo en su vida, cometiendo muchos errores y, el peor de todos, vender a su hijo recién nacido. Cuando se arrepiente y lo trata de recuperar, comienza su peor pesadilla. “Como casi todas mis películas es la metamorfosis de un personaje que empieza en un lugar y al terminar se ha convertido en otra persona. Creo que todas mis películas hablan de eso: de la segunda oportunidad y de la capacidad que tiene el ser humano para cada mañana volver a levantarse y seguir con su vida tomando caminos nuevos. Detrás hay también un simbolismo que tiene que ver

con el medio ambiente, con lo que nos envuelve y nos condiciona: la naturaleza, la lluvia, los animales... Somos un todo, pero ahora mismo, ese organismo está muy enfermo”.

El proyecto nació hace más de tres años y en esta ocasión, a diferencia de tantas experiencias previas de Bajo Ulloa, ha contado desde el principio con la financiación de la Diputación de Álava, que facilitó la posterior entrada del Gobierno Vasco. Cuenta también con un socio francés y colaboración catalana, pero se ha rodado íntegramente en el País Vasco con equipo vasco casi al completo, aunque elenco internacional. “Ha sido un parto duro porque soy visceral. He querido hacer algo que echo mucho de menos en un cine actual demasiado racional. Hay mucho miedo, hay censura, y eso es horroroso. El artista tiene mucho miedo”, concluye.



Jose Luis Rebordinos presentando el acto.

GARI GARAIALDE

## In Memoriam

JAIME IGLESIAS

Un sencillo y emotivo acto de homenaje honró ayer por la tarde a cuatro importantes personalidades vinculadas a la historia del Festival de San Sebastián fallecidas a lo largo de 2019: Luis Calparsoro, director del certamen en 1979; Diego Galán, máximo responsable del Zinemaldia en dos periodos diferentes (1986-1989 y 1995-2000); Mariano Ferrer, jefe de prensa del Festival entre 1985 y 1987; y el cineasta Juanmi Gutiérrez. En el acto, que tuvo lugar en el restaurante ni neu, se pudo ver a algunas caras conocidas vinculadas al Festival o con relación directa con los homenajeados como Chema Prado, exdirector de Filmoteca Española, la actriz Carmen Machi (que puso voz a *Manda Huevos*, último documental dirigido por Diego Galán) o Mikel Olaciregui, director del Zinemaldia entre 2001 y 2010.

En palabras de José Luis Rebordinos, director actual del Festival, “aunque durante la inauguración tuvimos un recuerdo para ellos, nos sentíamos obligados a organizar un acto

como este, sencillo, para que sus familiares, amigos y conocidos pudieran encontrarse, charlar y recordarles tranquilamente. Por eso hemos hecho esta convocatoria para tomar un vino y compartir un rato sin tristezas ni solemnidades”.

Rebordinos quiso poner en valor la figura de los cuatro homenajeados: “Juanmi Gutiérrez fue un cineasta comprometido que mantuvo una colaboración muy estrecha con el Festival; a Mariano Ferrer le conocí brevemente cuando estuvo a cargo del departamento de prensa pero sí que coincidí con él mucho en los años siguientes y creo que desarrolló una labor muy destacada como escritor cinematográfico; Luis Calparsoro fue director del Festival en unos años difíciles y de Diego Galán ¿qué decir? Fue el responsable de abrir el Festival a los donostiarros, de implicar a los habitantes de esta ciudad en la defensa del Zinemaldia y dejar el camino abierto para que, después, Mikel Olaciregui y su equipo terminasen de dar a nuestro festival esa dimensión internacional que actualmente tenemos”.



ULISES PROUST

## Zinemaldia, premio Platino

AMAIUR ARMESTO

El Museo San Telmo acogió ayer un acto muy especial en el que se recordó la trayectoria de los premios Platino, desde su nacimiento en 2014 en Panamá con el propósito de unir a la comunidad audiovisual iberoamericana y poner en valor el talento de

su industria. Enrique Cerezo, presidente ejecutivo de Egeda y de los Premios Platino, anunció que, como novedad, los premios contarán con un gran mercado audiovisual y confirmó que antes de final de año desvelarán la sede de la edición de 2020.

Por otro lado, se anunció que la próxima edición de los Premios José



Jose Luis Rebordinos recibiendo el premio.

ALEX ABRIL

María Forqué, dedicados también al mundo Iberoamericano, tendrá lugar el 11 de enero de 2020 en Madrid, coincidiendo con su 25º aniversario.

Como broche final, Zinemaldia ha recibido un premio institucional “por su apuesta decidida por el cine iberoamericano”. El Director del Festival, José Luis Rebordinos ha recogido el premio de la mano de Enrique Cerezo y Adrián Solar, presidente de honor de los Platino y de FIPCA.

# RamiroMata

A C A D E M Y

## LA FORMACIÓN ES LA LLAVE DEL ÉXITO

50 años formando a profesionales de la Peluquería y la Estética



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
SSIFF Collaborator



ramiromata



@artstudioramiromata #ramiromata67SSIFF

Autonomía, 4-5. 20009 Donostia-San Sebastián 34 943 103 326

www.ramiromata.com - artstudio@ramiromata.com

SSIFF Collaborator since 2013



# Fassbinder, el cineasta que rodó con furia, pasión y verdad

NORA ASKARGORTA

El próximo miércoles, 2 de octubre, comienza en Tabakalera el ciclo Nosferatu dedicado al cineasta alemán Rainer Werner Fassbinder, un apasionante viaje por su obra a través de cincuenta y ocho sesiones, en las que se proyectarán treinta y cinco largometrajes, dos cortos, así como sus dos series de televisión. El ciclo ha contado con la colaboración del Goethe-Institut.

Como siempre, el ciclo se acompaña con la edición de dos libros: "Amor y rabia", coordinado por Quim Casas y que cuenta con la participación de veintidós autores; y el escrito por Carlos Losilla y traducido al euskera "Ametsak abian jartzen dituzten emozioak".

Fassbinder, uno de los fundamentales del cine alemán y europeo de los 70-80, "con una capacidad de rodar de una manera casi instintiva, creó un estilo muy personal", declaró Casas. "Fue además, uno de los primeros en rodar en video, cuando el video era una herramienta complicada".

"Iba por libre y tenía complejas relaciones con otros directores del cine alemán, pero mientras 'los autodenomina-



Losilla, Casas y Reinhard Maiworm (de pie), y Josemi Beltrán y Joxean Fernández.

minados sensibles' reflexionaban sobre el estado del cine, él ya iba directo al grano", añadió Casas refiriéndose a los cineastas alemanes Wim Wenders y Werner Herzog, entre otros.

En el libro, también ahondan en el tratamiento de los personajes femeninos, "no creo que haya un director europeo que tenga tantas películas en las que el título sea el nombre de la mujer protagonista; y el trabajo que realizaba con las actrices fue básico, lograban establecer un discurso muy concreto".

Se podría considerar a Fassbinder como el último cineasta moderno europeo. "Quizás renace, porque

conecta mejor con una sensibilidad contemporánea, ese apego a la verdad y a lo real, aunque ello le cueste sacrificar determinadas visiones estéticas o apuestas formales. Al final, de una u otra manera, estas también acaban saliendo", agregó Losilla.

Filma la realidad tal cual acontece. Mientras los otros cineastas elaboran ficción, Fassbinder se expone; aparece él mismo mostrando su cotidianidad, de una manera poco convencional, "se muestra con todas sus virtudes y vicios, se expone en albornoz sucio y raído ante el espectador".



ALEX ABRIL

## CARMEN MACHI, EMBAJADORA DE LOS PRODUCTOS VASCOS

La actriz Carmen Machi recibió ayer el premio Basque Country Gastronomika dentro del marco del Festival. Se trata de un galardón impulsado por el Gobierno Vasco en colaboración con la Asociación de Hostelería de Gipuzkoa cuyo objetivo es poner en valor productos agroalimentarios y pesqueros con label.

Machi se mostró agradecida, "como si le hubiera tocado la lotería", cuando le entregaron el premio que consiste en una estancia de fin de semana en San Sebastián para dos personas, dos cenas en dos restaurantes de la ciudad así como un lote de productos euskolabel.

La actriz recogió el premio de manos de la consejera de Desarrollo Económico e Infraestructuras, Arantxa Tapia, y el viceconsejero de Agricultura, Pesca y Política Alimentaria, Bittor Oroz. Al acto también asistió José Luis Rebordinos.

18 de octubre

## PRIMERAS SOLEDADES

(PREMIÈRES SOLITUDES)

UNA PELÍCULA DE  
CLAIRE SIMON



Con ANNA CATIA, CÉCILIEN YUA, LISA, HUGO, JUSTIN, MANON, MÉLODIE, YESSA, STÉPHANE, FASCINATY Y SARAH LOURDEAU  
Dirección y guión: CLAUDE SIMON. Música: GUY ARONSON. Edición: FORTINELLE. Sonido: NATHALIE VIGIER. Y edición de sonido: CLAUDE SIMON. Fotografía: CLAUDE SIMON. Color: GABRIEL BENGELAC.  
Producción: MICHEL LANA, AUBREIN PY Y LAZARE DOUVREAU. Producción ejecutiva: SOPHIE DUJAC. Productora: SOPHIE DUJAC PRODUCTIONS (con CARTHAGE FILMS)

Claire Simon establece un diálogo cinematográfico en el que adolescentes conversan sobre sus historias personales, sus familias, y también sus soledades.

29 de noviembre

## JACOB, MIMI Y LOS PERROS DEL BARRIO

Una historia original contra la gentrificación



RECOMENDADA A PARTIR DE 6 AÑOS

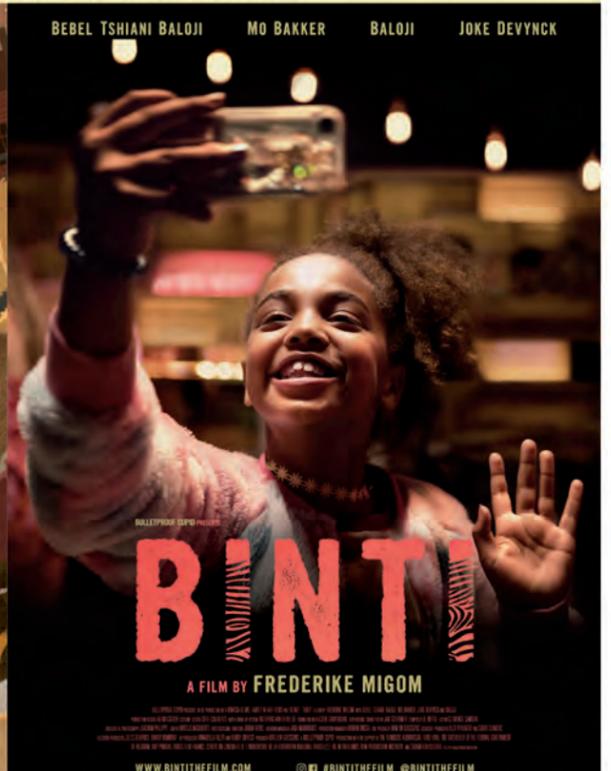
Jacob, Mimi y los perros del barrio que hablan luchan para conservar el parque del barrio frente a los intereses de un rico hombre de negocios que empieza a excavar el parque central para construir un rascacielos.

Próximamente

BEBEL TSHIANI BALOJI MO BAKKER BALOJI JOKE DEVYNCK

## BINTI

A FILM BY FREDRIKE MIGOM



Binti tiene doce años y nació en Congo, pero vive en Bélgica con su padre Jovial desde muy pequeña. Aunque no tienen papeles, Binti quiere vivir una vida normal y sueña con convertirse en una famosa youtuber como su ídolo Tatiana.



Distribuidora de cine infantil  
www.packmagic.es

Una iniciativa de  
DRAC MÀGIC  
CULTURA AUDIOVISUAL

**PREMIOS DEL VIII FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA**



**Premio EFADs-CAACI de Coproducción Europa-América Latina.**  
*La hija de todas las rabias / Daughter of Rage* de Laura Basumeister, producido por Felipa Films.

**Premio Eurimages al Desarrollo de Coproducción.**  
*Almamula* de Juan Sebastián Toprales, producido por Tu Vas Voir

**Premio al Mejor Proyecto del VIII Foro de Coproducción Europa-América Latina.**  
*La hija de todas las rabias* de Laura Basumeister, producido por Felipa Films.

**ArteKino International Prize.**  
*La hija de todas las rabias* de Laura Basumeister, producido por Felipa Films.

**PREMIOS GLOCAL IN PROGRESS**



**Premio de la Industria Glocal in Progress.**  
Ad Hoc Studios, BTeam Pictures, Deluxe Spain, Dolby Iberia, Laserfilm Cine y Video, Nephilim producciones y No Problem Sonido. *Galaktika e Andromèdes* de More Raça, producido por Arena.

**Premio Glocal in Progress.**  
*Galaktika e Andromèdes / Andromeda Galaxy* de More Raça, producido por Arena.

**PREMIOS CINE EN CONSTRUCCIÓN 36**



Ad Hoc Studios, Deluxe Spain, Dolby Iberia, Laserfilm Cine y Video, Nephilim producciones, No Problem Sonido y Wanda Vision. *Sin señas particulares / No Distinguishing Features* de Fernanda Valadez, producido por Corpulenta Producciones.

**PREMIO DE IKUMIRA BERRIAK**



**REC GRABAKETA ESTUDIOA.**  
*Sem Dor /Painless* de Michael Wahrmann. Producido por Sancho&Punta.

# Daughter of Rage, Non Distinguishing Features, Painless Top Industry Awards

JOHN HOPEWELL

Already backed by a four-way production partnership spanning Nicaragua, Mexico, the Netherlands and Germany, Nicaraguan Laura Baumeister's stirring feature debut project *Daughter of Rage* (*La hija de todas las rabias*) swept three of the four prizes on offer at San Sebastian's 8th Europe-Latin America Co-production Forum, which wrapped Wednesday night.

The other big plaudit, a Films in Progress Prize for San Sebastian's pix-on-post competition, went to another alumna of Mexico's Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) film school, Fernanda Valadez for *Non Distinguishing Features*, an extraordinary achievement for an already celebrated institution.

The trio of trophies - Best Project Award, an Efads-Caaci Grant, and ArteKino Intl. Prize - for *Daughter of Rage* mark further recognition for a movie project whose combination of

mother-daughter story and social-issue drama has won development backing from the Hubert Bals, HB Minority Europe, Ibermedia funds. It also garnered a Wouter Barendrecht Award at the Rotterdam Festival.

Also written by Laura Baumeister, *Daughter of Rage* turns on eleven-year-old María, who seethes with rage at her mother's abandonment of her at a garbage dump in Managua, Nicaragua's capital.

Joining a gang of other abandoned children who work at the dump's recycling factory in return for food and water, she sets out find her mother crossing a city rocked by violent protests.

The rubbish dump works as a microcosm for Nicaragua's society at large, an ecological disaster on the banks of the country's biggest lake and a mark of political disorder and sexism. Reacting to her screenplay, "some people have objected that a mother never abandons her child, but

nobody's said that about a father," Baumeister commented to "Variety".

*Daughter of Rage* has a daughter searching for her mother; *Non Distinguishing Features* has a mother searching for her son, missing en route to the U.S.-Mexico border. Produced by Corpulenta Producciones and Jack Zagher's Avanti Pictures, also based in Mexico City, it is directed by Mexican Valadez, who produced *The Darkest Days of Us*, directed by Astrid Romero. Here Romero returns the favor, producing *Non Distinguishing Features*.

Presented at 2019's Berlinale Talents, *Non Distinguishing Features* follows the mother, Magdalena, who while searching for her son, instead, meets Miguel, recently deported from the U.S., eager to be reunited with his mother in Mexico, a country he hardly now recognizes.

The title is symbolic. "I wanted to comment on the wave of violence and crimes in Mexico which affects

everyone. In this situation, Mexicans are indistinguishable, only recognized by the people who love them," Valadez told "Variety".

San Sebastian's 2019 Forum awards also marked a major victory for women with *Daughter of Rage* set up as a co-production between Rossana Baumeister at Nicaragua's Felipa Films, Martha Orozco at Mexico's MartFilms, Christine Anderson at Dutch production house Halal and HeimatFilm's Bettina Brokemper in Germany, meaning that seven out of the eight directors or producers of the two big winners on Wednesday night are women.

The women producers' support "happened organically. It was women who approached us at festivals, saying they wanted to be on board," said Baumeister.

Both *Daughter of Rage* and *Non Distinguishing Features* are also broken family dramas. Nicaragua is one of the countries with the highest

rate of single mothers in all Latin America, according to Baumeister.

Of other industry prizes, a Kosovo-France-North Macedonia- Italy co-production, *Andromeda Galaxy*, from Kosovo's More Raça, took both prizes at Glocal in Focus, a pix-in-post strand dedicated to films in non-major European languages. It tracks an out-of-work middle-aged man who decides to sell a kidney to fund a move to western Europe.

Juan Sebastian Torres' *Almamula*, lead produced by Paris-based Tu Vas Voir, one of San Sebastian's most frequent Forum and Films in Progress winners, walked off with the Forum's Eurimages Development Co-production Award. It turns on Nino, aged twelve, who is assaulted for being homosexual. Tu Va Voir's Pilar Peredo produces.

Brazil-based Michael Wahrmann's *Painless* - a social-issue genre movie whose co-writers include notable young talents such as Argentina's Alejandro Fadel and Brazil's Gabriela Amaral de Almeida - won the REC Grabaketa Estudios Post-Production Award at San Sebastian's burgeoning Ikusmira Berriak residency program.



Pierre E. Vandoorne, Beatriz de Armas, Santiago Ilundáin, Agustina Chiarino, Diego Dubcovsky, Enid Campos, Enrique López Lavigne y Pablo Cruz.

MARC BOSCH

## La flexibilidad, la clave para coproducir

IKER BERGARA

Ayer tuvo lugar en el Salón de Actos del Museo San Telmo la mesa redonda 'Los retos de las coproducciones en Iberoamérica', impulsada por AECID, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

Beatriz de Armas, exdirectora de la subdirección de Fomento del ICAA, fue la encargada de moderar un panel en el que también participaron la uruguaya Agustina Chiarino de Mutante Cine, el argentino Diego Dubcovsky de Varsovia Films, la peruana Enid Campos de Chullachaki Cine, el mexicano Pablo Cruz, miembro del Jurado Oficial, y los españoles Enrique López Lavigne de Apache

Films y Santiago Ilundáin de Santiago Mediano Abogados.

En los minutos previos al debate, el secretario ejecutivo del CAACI y director del Audiovisual, la Fonografía y los Nuevos Medios del Ministerio de Cultura de Perú, Pierre Emile Vandoorne, realizó una breve presentación. "Los acuerdos entre países deben ser útiles y flexibles. Debemos avanzar sin temor al diálogo entre creadores", dijo.

Entre los ponentes destacó la idea de que en muchos casos la coproducción es una necesidad y que es importante encontrar un lugar común donde todos se encuentren cómodos y motivados. El papel de las nuevas plataformas en este escenario acaparó una parte importante del debate.

## “Las pantallas se transforman, no se reemplazan”

ANTONIO MIGUEL ARENAS

El Museo San Telmo acogió un encuentro sobre el estado del VOD en Latino América moderado por Gerardo Michelin, fundador del portal cinematográfico LatAm cinema, que contó con una presentación a cargo de Paula Gastand, directora de operaciones de Sofa Digital, principal agregador latinoamericano de contenido a plataformas.

Gastand recordó los cambios que ha sufrido el audiovisual durante este siglo, insistiendo en el hecho de que "todo es competencia, hay contenido de todas las maneras. Debe cambiar nuestra manera de ver la realidad y aprovechar nuestras oportunidades.

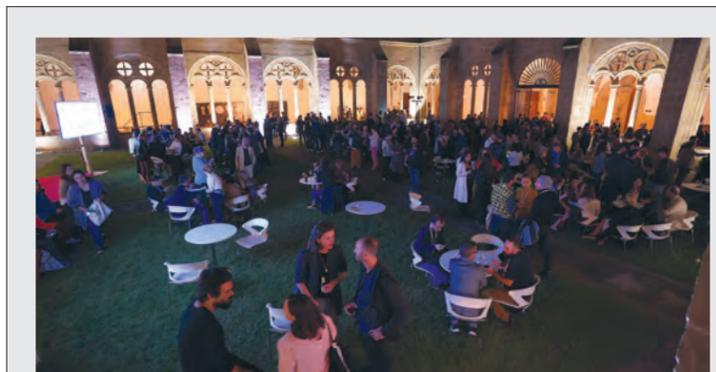
Queremos crear contenido para un mundo que ya no existe". En la actualidad "la evolución de los modelos de los grandes creadores de contenido es llegar directamente al consumidor. Tienen sus propios canales, sin pasar por intermediarios".

A continuación intervino Agustina Lumi, gerente de medios y audiencia de Cine.ar, marca del INCAA que integra todas sus pantallas a nivel nacional y transnacional. Lumi considera que "el gran problema de Iberoamérica es que tenemos demasiado volumen de producción. Y nunca es suficientemente capitalizado. Las plataformas ayudan a legitimar el contenido en contra de su invisibilización".



Paula Gastand de Sofa Digital.

KARLOS CORBELLA



KARLOS CORBELLA

### COPA DE LA INDUSTRIA

El Festival de San Sebastián celebra su tradicional Copa de la Industria, tras cuatro días de actividades como el Foro de Coproducción, Cine en Construcción, Glocal in Progress y Zinemaldia&Technology. La Copa de este año está patrocinada por ARRI y los Premios Platino del Cine Iberoamericano.



KARLOS CORBELLA

### UN APERITIVO CON EL CINE ITALIANO

Laura Pugno y Alessandra Picone del Istituto Italiano di Cultura de Madrid, y Roberto Frangione presentaron ayer un encuentro entre los profesionales italianos en San Sebastián con el resto de la industria. En los últimos años, ha aumentado notablemente la presencia de acreditados italianos, llegando a un total de 19 empresas en la presente edición.

## AGENDA

### THE INDUSTRY CLUB

09:00-17:30

TABAKALERA, SALA K  
**Reunión:** CAACI (Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica) (Cerrado)

09:30-14:00

KURSAAL, SALAS 8 Y 9  
XV. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara – IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (Acreditados industria)

12:00-14:00

ESPACIO KELER  
**Managing Migration:** Una iniciativa de coproducción de Nigerian Film Corporation (Entrada libre)

16:00-18:00

KURSAAL, SALA 8-9  
Viva European Docs! Deepening ties with Latin America – Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi con la colaboración de Europa Creativa MEDIA Países Bajos (Con acreditación de industria)

16:00-19:30

KURSAAL, THE INDUSTRY CLUB  
Citas one-to-one con los Commissioning Editors, XV Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara – IBAIA (Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco) (Cerrado)

16:00-19:00

TABAKALERA, SALA Z  
**Clase magistral ARRI Academy y cóctel**  
*Vive la experiencia envolvente con imágenes en gran formato de la mano del sistema de cámara de gran formato ARRI. Prueba la ALEXA LF, la nueva ALEXA Mini LF, y las lentes ARRI Signature Prime y sé testigo de las posibilidades creativas que ofrece este formato. Director de fotografía Isaac Vila y expertos en ARRI.* (Con acreditación o invitación)

19:45-21:00

ESPACIO KELER  
Clausura del XV. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara – IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (Con invitación)



Film onenek beti dute eszenaratze ahaztezina

Welcome to SSIFF  
Bienvenidos a la edición 67

Agenda



Prentsaurrekoak  
Ruedas de prensa

**11:00 KURSAAL**  
**The Burnt Orange Heresy** (EEUU)  
Donald Sutherland (actor, Premio Donostia) Giuseppe Capotondi (director)

**12:30 KURSAAL**  
**Adiós** (España)  
Gala RTVE  
Elena Sánchez (presentadora) Carlos Bardem (actor) Natalia de Molina (actriz) Ruth Díaz (actriz) Fernando Javier López Puig (TVE) Enrique López Lavigne (productor)

**13:50 KURSAAL**  
**Rocks** (Reino Unido)  
Sarah Gavron (directora) Theresa Ikoko (guionista)

Photocalls

**10:30 KURSAAL**  
**The Burnt Orange Heresy** (EEUU)  
Donald Sutherland (actor, Premio Donostia) Giuseppe Capotondi (director)

**12:00 KURSAAL**  
**Adiós** (España)  
Gala RTVE  
Elena Sánchez (presentadora) Carlos Bardem (actor) Natalia de Molina (actriz) Ruth Díaz (actriz) Fernando Javier López Puig (TVE) Enrique López Lavigne (productor)

**13:20 KURSAAL**  
**Rocks** (Reino Unido)  
Sarah Gavron (directora) Theresa Ikoko (guionista)

Solasaldiak  
Coloquios

NEW DIRECTORS

**16:00 KURSAAL, 2**  
**Le milieu de l'horizon / Beyond the Horizon** 90 min. (Suiza-Bélgica)

**20:15 PRÍNCIPE, 2**  
**Las letras de Jordi / Jordi's Letters** 70 min. (España)

**22:00 KURSAAL, 2**  
**Nematoma** 90 min. (Lituania - Letonia - Ucrania - España)

HORIZONTES LATINOS

**19:00 KURSAAL, 2**  
**Chicuarotes** 95 min. (México)

MADE IN SPAIN

**20:15 PRÍNCIPE, 3**  
**El viaje de la Marta (staff only)** 85 min. (España - Francia)

CULINARY ZINEMA

**18:15 PRÍNCIPE, 9**  
**The Wandering Chef** 86 min. (Corea del Sur)

PERLAK

**18:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**Hors normes / The Specials (Especiales)** 114 min. (Francia)  
Sólo presentación

ZABALTEGI-TABAKALERA

**19:00 TABAKALERA, 1**  
**Shakti** 20 min. (Argentina-Chile)  
Solo presentación

**19:00 TABAKALERA, 1**  
**Play** 108min. (Francia)

**22:15 TABAKALERA, 1**  
**Zombi Child** 103min. (Francia)

ZINEMIRA

**20:15 PRÍNCIPE, 9**  
**70 binladens / 70 big ones.** 105 min. (España)

CHINESE OPERA FILM SCREENING

**18:00 TRUEBA, 2**  
**The Bell Tolls for a Dynasty** 101 min. (China)

OTRAS ACTIVIDADES

**16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**Sanctuary/ Santuario.** 77 min. (España)  
Sólo presentación

Desayunos  
Horizontes

**11:00 SALA CLUB VICTORIA EUGENIA**  
**Agosto / August** (Cuba - Costa Rica - Francia)  
Armando Capó Ramos (director, guionista), Claudia Olivera Peña (productora)  
**El príncipe / The Prince** (Chile - Argentina - Bélgica)  
Armando Capó Ramos (director, guionista), Alfredo Castro (actor)  
**Los tiburones / The Sharks** (Uruguay - Argentina - España)  
Lucía Garibaldi (directora, guionista), Romina Betancur (actriz), Federico Rosini (actor), Pancho Magno (productor)

TCM topaketak  
Encuentros TCM

**14:00 SALA CLUB VICTORIA EUGENIA**  
**Las letras de Jordi / Jordi's Letters** (España)  
Maider Fernández Iriarte (directora, guionista), Leire Apellaniz (productora)  
**Zombi Child** (Francia)  
Bertrand Bonello (director, guionista, productor)

Beste jarduerak  
Otras Actividades

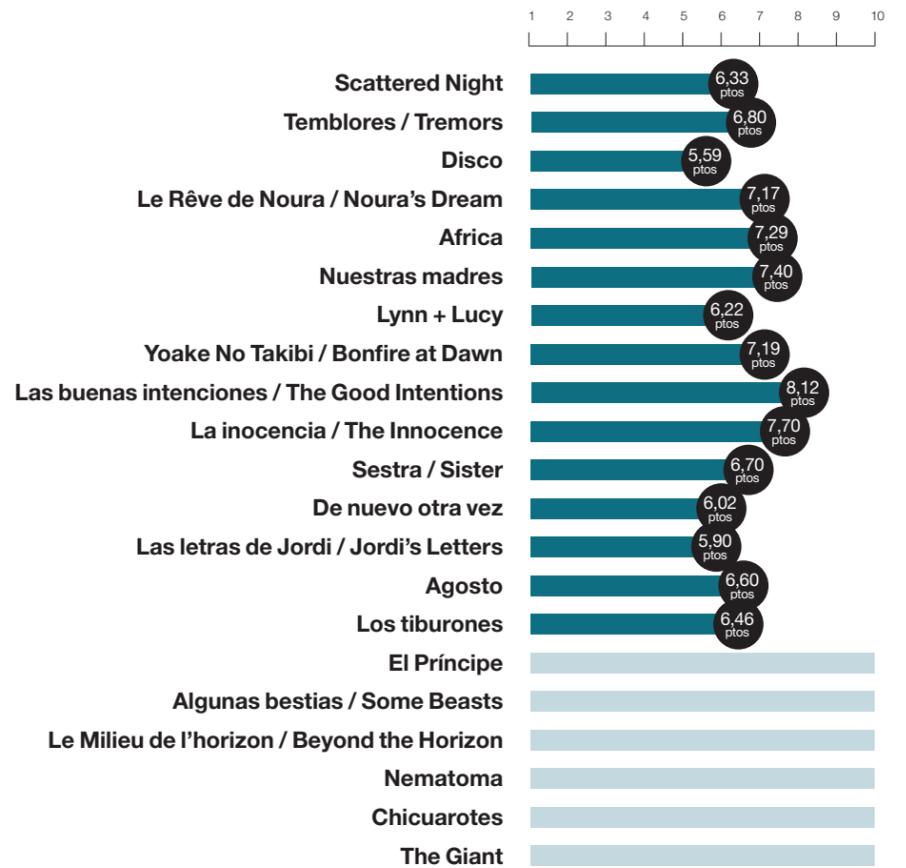
**15:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**Sanctuary**  
Alvaro Fernández Longoria (director, guionista, productor) Carlos Bardem (actor, guionista, productor) Javier Bardem (actor, productor) Berta Moreno (productora asociada)

**16:30 TABAKALERA - SALA 1**  
**Nest Film Students. Masterclass de Martin Rejtman**

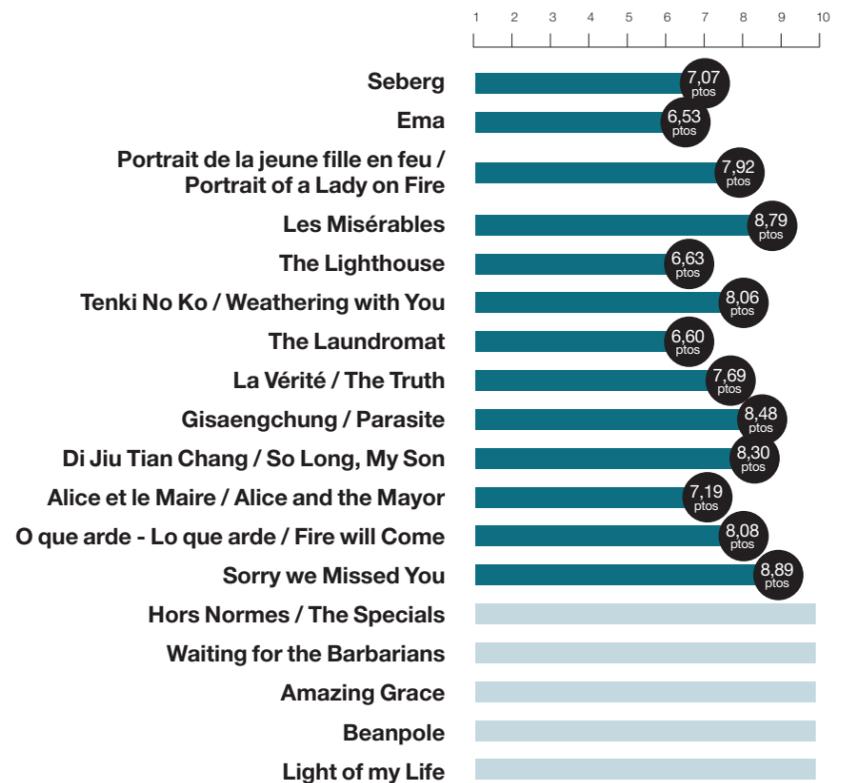
**18:00 KARPA GOBIERNO VASCO**  
**Premio Lurra**  
Julio Medem (director) Javier Bardem (actor) Elena Sánchez (presentadora) Marta García Larriu (productora) Alba Flores (actriz) Edurne Rubio Requena (Greenpeace)

Gazteriaren TCM saria  
Premio TCM de la juventud  
Youth TCM Award

TCMI



Donostia Hiria Publikoaren saria  
Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián  
City of Donostia / San Sebastian Audience Award



## LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

**VEHÍCULOS CON CONDUCTOR**  
automóviles · microbuses · autobuses

**vallina**  
BUS AUTO

943 39 38 48

67  
SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador Oficial



# Nosotros también fabricamos sueños.

Bienvenido a las ilusiones, las aventuras y  
las fantasías animadas que protagonizarás.  
Bienvenido a un hogar de cine pensado para ti.

Amenabar, colaborador oficial del SSIFF y patrocinador de la sección de Cine Infantil.

 **AMENABAR**

## SECCIÓN OFICIAL

### ROCKS

**Reino Unido. 93 min. Director: Sarah Gavron. Intérpretes: Bukky Bakray, Kosar Ali, D'angelou Osei Kissiedu, Shaneigha-Monik Greyson, Ruby Stokes, Tawheda Begum, Anastasia Dymitrow, Afi Okaidja, Sarah Niles.**

Rocks etorkizuneko amets handiak dituen nerabe bat da, baina bere mundua eta bere neba txikiarena kolokan jarriko da ama etxetik doanean, sentitzen duela azaltzeko ohar bat soilik utzirik. *Brick Lane* (New Directors, 2007) eta *Suffragette* (2015) lanen zuzendariaren film luze berria.

Rocks es una adolescente con grandes sueños de futuro, pero su mundo y el de su hermano pequeño se tambalean cuando su madre se va de casa sin más explicación que una nota que dice: "Lo siento". Nuevo largometraje de la directora de *Brick Lane* (New Directors, 2007) y *Suffragette* (Sufragistas, 2015).

Rocks is a teenager with big dreams for the future, but her own world and that of her little brother are turned upside down when their mother leaves home with no other explanation but a note saying "I'm sorry". New feature from the director of *Brick Lane* (New Directors, 2007) and *Suffragette* (2015).



### NEW DIRECTORS

#### LE MILIEU DE L'HORIZON / BEYOND THE HORIZON

**Suiza – Bélgica. 90 min. Director: Delphine Lehericéy. Intérpretes: Laetitia Casta, Luc Bruchez, Clémence Poésy, Thibaut Evraud, Fred Hotier.**

1976ko uda. Bero-bolada bat azkar-azkar lehortzen ari da Suitzako landa-ingurua. Giro itogarri horretan, nekazari baten semeak, Gusek, bere familia eta inozentzia ihes egiten ikusiko ditu: mundu baten amaiera bizitzen ari da. Zuzendariaren lehenbiziko film luzea, *Puppy Love* (2013), New Directors sailean egon zen.

Verano del 76. Una ola de calor está provocando la rápida sequía del campo suizo. En un ambiente sofocante, Gus, el hijo de un granjero, ve cómo su entorno familiar y su inocencia se resquebrajan: está viendo el fin de un mundo. Segundo film de su directora, que estuvo en New Directors con *Puppy Love* (2013).

Summer 76', there's a heatwave and the Swiss countryside is drying out fast. In this stifling environment, Gus, the son of a farmer, sees both his family environment and his innocence relentlessly breaking. He's living the end of a world. Second feature film by its director, who premiered *Puppy Love* (2013) in New Directors.



#### ALGUNAS BESTIAS / SOME BEASTS

**Chile. 98 min. Director: Jorge Riquelme Serrano. Intérpretes: Paulina García, Alfredo Castro, Consuelo Carreño, Gastón Salgado, Andrew Bargsted, Millaray Lobos.**

Familia bateko kideak Txileko hegoaldeko uharte huts batera iritsiko dira, hotel turistiko bat sortzeko asmoz. Kontinentetik eraman zituen gizona desagertzen denean, familia harrapatuta geldituko da eta ezkutatzeko dituzten piztiak agerian geldituko dira. Paulina García eta Alfredo Castro dira filmaren protagonistak. Paulina García eta Alfredo Castro dira Riquelmeren bigarren film luzearen protagonistak.

Una familia desembarca en una isla deshabitada en el sur de Chile con el sueño de levantar un hotel turístico. Cuando el hombre que los cruzó desde el continente desaparece, la familia queda prisionera de la isla, dejando al descubierto las bestias que esconde. Paulina García y Alfredo Castro protagonizan el segundo largometraje de Riquelme.

A family disembarks on a deserted island on Chile's southern coast with the dream of building a tourist hotel. When the man who brought them across from the mainland disappears, the family is trapped on the island revealing the beasts hidden within them. Paulina García and Alfredo Castro star in Riquelme's second film.



### NEMATOMA

**Lituania – Letonia – Ucrania. 85 min. Director: Ignas Jonynas. Intérpretes: Dainius Kazlauskas, Darius Bagdžiūnas, Paulina Taujanskaite**

Jonasek itsu plantak egingo ditu telebistako dantza-lehiaketa batean. Han, Saulé ezagutuko du eta lehiakiderik famatuena bihurtuko dira. Bitartean, espetxetik aterako da Vytautas, mendeku gosez. Ignas Jonynas (*The Gambler*, 2013) New Directors-era itzuliko da iaiz Glocal in Progress jardueran saritutako lan honekin.

Jonas finge ser ciego en un concurso de baile en televisión. Allí conoce a su compañera Saulé y se convierten en la pareja más popular del show. Mientras, Vytautas sale de prisión deseoso de venganza. El retorno a New Directors de Ignas Jonynas (*The Gambler*, 2013) fue premiado en Glocal in Progress 2018.

Jonas pretends to be blind to enter a TV dance contest where he meets Saulé. They soon become the show's most popular contestants. Meanwhile, Vytautas is released from jail, hungry for revenge. The return to New Directors by Jonynas (*The Gambler*, 2013) won an award at Glocal in Progress 2018.

### HORIZONTES LATINOS



### CHICUAROTES

**México. 95 min. Director: Gael García Bernal. Intérpretes: Benny Emmanuel, Gabriel Carbajal, Leidi Gutiérrez, Dolores Heredia, Daniel Giménez Cacho.**

*Déficit* (2007) filmean zuzendaritzan hasi eta gero, Cagalera eta Moloteco nerabeen istorioa ekarri du Gael García Bernal aktoreak. San Gregorio Atlapulcon bizi dira biak, eta, etsi-etsian, bizi duten zapalkuntza-egoeratik ihes egiten saiatuko dira. Cannesko zinema-jaialdiko emanaldi berezia.

Tras debutar como realizador con *Déficit* (2007), el actor Gael García Bernal firma la historia de Cagalera y Moloteco, dos adolescentes de San Gregorio Atlapulco que buscan desesperadamente alejarse de las circunstancias opresivas en las que viven. Proyección especial en el Festival de Cannes.

Having made his debut as a filmmaker with *Déficit* (2007), the actor Gael García Bernal puts his name to the story of Cagalera and Moloteco, two adolescents from San Gregorio Atlapulco who desperately try to flee from the oppressive circumstances of their lives. Special screening at the Cannes Festival.

### ZABALTEGI

#### SHAKTI

**Argentina – Chile. 20 min. Director: Martín Rejtman. Intérpretes: Ignacio Solmonese, Laura Visconti, Emma Luisa Rivero, Patriocio Penna.**

Federicok Magdarekin harremana haustea erabakiko du, baina neska aurreratu egingo zaio. Federico depresio sakon batean eroriko da. Hala ere, bizitza aldatzen hasiko zaio amonak hil aurreko hilabeteetan eman zizkion patata-knishes izoztuak aurkitzen dituenean etxeko izozkailuan. Berlinale Shorts.

Federico decide separarse de Magda pero Magda le gana de mano. Federico cae en un pozo depresivo. Sin embargo, su vida empieza a cambiar cuando encuentra en el congelador de su casa unos knishes de papa congelados que le dio su abuela unos meses antes de morir. Berlinale Shorts.

Federico decides to break up with his girlfriend Magda, but she beats him to it. Federico falls into a deep depression. However, his life starts to change when he finds the frozen potato knishes that his grandmother had given him a few months before her death in his freezer. Berlinale Shorts.

### PLAY

**Francia. 108 min. Director: Anthony Marciano. Intérpretes: Max Boubil, Alice Isaaz**

1993an, hamahiru urte dituenean, Maxek bere lehen bideo-kamera jasoko du. Ordutik gaurdaino, guztia grabatuko du Maxek: lagunak, arrakastak, desilusioak, lehen aldian... Bere bizitzako erabaki garantzitsuena hartzeko bezperan, bere bizitzako filma editatuko du: guztion bizitzako filma. Nazioarteko estreinaldia.

En 1993, a los trece años, Max recibe su primera cámara. Desde entonces y hasta hoy, lo graba todo: sus amigos, sus éxitos, sus desilusiones, sus primeras veces... En vísperas de tomar la decisión más importante de su existencia, edita la película de su vida: la película de la vida de todos. Estreno internacional.

1993, thirteen-year-old Max receives his first video camera. From the 90s to the present day, Max has recorded everything: his friends, his successes, his heartbreaks, his first times... On the eve of the biggest decision of his existence, he edits the movie of his life: the movie of everyone's life. International premiere.



### ZOMBI CHILD

**Francia. 103 min. Director: Bertrand Bonello. Intérpretes: Louise Labeque, Wislanda Lovimat, Katiana Milfort, Mackenson Bijou**

Haiti, 1962. Gizon bat hildakoen artean itzuliko da eta azukre-kanaberako soroetara bidaliko dute. Handik berrogeita hamabost urtera, haitiar neska batek bere familiaren sekretua azalduko die bere lagunei Parisen, ikaskide batek istorio horren ondorioz pentsaezina egingo duela susmatu gabe. Cannesko Errealizadoreen Hamabostaldian estreinatua.

Haití, 1962. Un hombre vuelve de entre los muertos para ser enviado a los campos de caña de azúcar. Cincuenta y cinco años después una chica haitiana revela a sus nuevos amigos su secreto familiar, sin imaginar que esa historia llevará a un compañero a hacer lo impensable. Presentada en la Quinzaine des Réalisateurs en Cannes.

Haiti, 1962. A man is brought back from the dead only to be sent to the sugarcane fields. In Paris, fifty five years later, a Haitian girl confesses an old family secret to a group of new friends - never imagining that this tale will convince a classmate to do the unthinkable. Presented in the Quinzaine des Réalisateurs at Cannes.



### PERLAK

#### HORS NORMES/ THE SPECIALS

**Francia. 114 min. Directores: Olivier Nakache, Éric Toledano. Intérpretes: Vincent Cassel, Reda Kateb, Héléne Vincent**

Bruno (Vincent Cassel) eta Malik (Reda Kateb) lagunuen istorioa. Hogei urtez bestelako mundu batean bizi izan dira biak: autismoa duten umeen eta nerabeen munduan. *Intouchables* (2011) eta *Samba* (2014) filmen zuzendariaren azken film luzeak lehiaketaz kanpo itxi zuen Cannes.

La historia de Bruno (Vincent Cassel) y Malik (Reda Kateb), dos amigos que durante veinte años han vivido en un mundo diferente: el de los niños y adolescentes autistas. El último largometraje de los responsables de *Intouchables* (*Intocable*, 2011) y *Samba* (2014) clausuró Cannes fuera de concurso.

The tale of Bruno (Vincent Cassel) and Malik (Reda Kateb), two friends who have lived for twenty years in a different world: that of autistic children and adolescents. The latest feature film from the directors of *Intouchables* (*Untouchable*, 2011) and *Samba* (2014) closed the Cannes Festival out of competition.

## 26 Gaur Hoy Today

### SECCIÓN OFICIAL

**9.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**ROCKS**  
SARAH GAVRON • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 93

**12.00** KURSAAL, 1  
**ROCKS**  
SARAH GAVRON • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 93

• **15.45** PRINCIPE, 7  
**PACIFICADO / PACIFIED**  
PAXTON WINTERS • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español • 120

**18.15** PRINCIPE, 7  
**THALASSO**  
GUILLAUME NICLOUX • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 93

**18.45** ANTIGUO BERRI, 2  
• **VENDRÁ LA MUERTE Y TENDRÁ TUS OJOS / DEATH WILL COME AND SHALL HAVE YOUR EYES**  
JOSÉ LUIS TORRES LEIVA • Chile - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89

**19.00** KURSAAL, 1  
**ROCKS**  
SARAH GAVRON • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 93

**19.00** PRINCIPAL  
**DIECISIETE / SEVENTEEN**  
DANIEL SÁNCHEZ AREVALO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PrensA y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 100

**20.30** PRINCIPE, 7  
**PATRICK**  
GONÇALO WADDINGTON • Portugal - Alemania • V.O. (Portugués, Francés) subtítulos en español • 103

• **22.45** ANTIGUO BERRI, 2  
**IL PLEUVAIT DES OISEAUX / AND THE BIRDS RAINED DOWN**  
LOUISE ARCHAMBAULT • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en español • 124

**23.00** PRINCIPE, 7  
**LA HIJA DE UN LADRÓN / A THIEF'S DAUGHTER**  
BELEN FUNES • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés • 102

### PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA

**9.00** KURSAAL, 1  
**THE BURNT ORANGE HERESY**  
GIUSEPPE CAPOTONDI • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 98

**22.00** KURSAAL, 1  
**THE BURNT ORANGE HERESY**  
GIUSEPPE CAPOTONDI • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 98

### NEW DIRECTORS

**8.30** PRINCIPAL  
**LE MILIEU DE L'HORIZON / BEYOND THE HORIZON**  
DELPHINE LEHERICEY • Suiza - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PrensA y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 90

**12.00** KURSAAL, 2  
**ALGUNAS BESTIAS / SOME BEASTS**  
JORGE RIQUELME SERRANO • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

**16.00** KURSAAL, 2  
**LE MILIEU DE L'HORIZON / BEYOND THE HORIZON**  
DELPHINE LEHERICEY • Suiza - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

**16.45** PRINCIPAL  
**NEMATOMA**  
IGNAS JONYNAS • Lituania - Letonia - Ucrania - España • V.O. (Lituano, Ucrainiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PrensA y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 90

• **20.15** PRINCIPE, 2  
**LAS LETRAS DE JORDI / JORDI'S LETTERS**  
MAIDER FERNÁNDEZ IRIARTE • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 70

**22.00** KURSAAL, 2  
**NEMATOMA**  
IGNAS JONYNAS • Lituania - Letonia - Ucrania - España • V.O. (Lituano, Ucrainiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

• **22.15** PRINCIPE, 10  
**LAS BUENAS INTENCIONES / THE GOOD INTENTIONS**  
ANA GARCÍA BLAYA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

### HORIZONTES LATINOS

**9.00** PRINCIPE, 2  
**LOS SONÁMBULOS / THE SLEEPWALKERS**  
PAULA HERNÁNDEZ • Argentina - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

**9.30** KURSAAL, 2  
**EL PRÍNCIPE / THE PRINCE**  
SEBASTIÁN MUÑOZ • Chile - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

• **12.00** TRUEBA, 1  
**MONOS**  
ALEJANDRO LANDES • Colombia - Argentina - Países Bajos - Alemania - Suecia - Uruguay • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 102

**16.00** TRUEBA, 2  
**ARAÑA / SPIDER**  
ANDRÉS WOOD • Chile - Argentina - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

**18.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**AGOSTO / AUGUST**  
ARMANDO CAPO • Cuba - Costa Rica - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**18.15** TRUEBA, 2  
**LOS SONÁMBULOS / THE SLEEPWALKERS**  
PAULA HERNÁNDEZ • Argentina - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

**19.00** KURSAAL, 2  
**CHICUAROTES**  
GAEL GARCÍA BERNAL • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

**20.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**EL PRÍNCIPE / THE PRINCE**  
SEBASTIÁN MUÑOZ • Chile - Argentina - Bélgica • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

**20.45** ANTIGUO BERRI, 2  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**22.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**LOS TIBURONES / THE SHARKS**  
LUCÍA GARIBALDI • Uruguay - Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

• **22.45** TRUEBA, 1  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

• **23.00** TRUEBA, 2  
**DE NUEVO OTRA VEZ / AGAIN ONCE AGAIN**  
ROMINA PAULA • Argentina • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

### ZABALTEGI TABAKALERA

• **16.00** ANTIGUO BERRI, 7  
**FICCIÓN PRIVADA / PRIVATE FICTION**  
ANDRÉS DI TELLA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**16.00** TRUEBA, 1  
**NOS DÉFAITES / OUR DEFEATS**  
JEAN-GABRIEL PÉRIOT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**SHAKTI**  
MARTÍN REJTMAN • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 20

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**PLAY**  
ANTHONY MARCIANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

**20.15** TRUEBA, 1  
**NAN FANG CHE ZHAN DE JU HUI / THE WILD GOOSE LAKE**  
DIAO YINAN • China - Francia • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 113

**22.00** PRINCIPE, 2  
**LEYENDA DORADA / THE GOLDEN LEGEND**  
CHEMA GARCÍA IBARRA, ION DE SOSA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 11

**22.00** PRINCIPE, 2  
**RÉPERTOIRE DES VILLES DISPARUES / GHOST TOWN ANTHOLOGY**  
DENIS CÔTÉ • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97

**22.15** TABAKALERA-SALA 1  
**ZOMBI CHILD**  
BERTRAND BONELLO • Francia • V.O. (Francés, Haitiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 103

### PERLAK

**11.30** PRINCIPAL  
**LIGHT OF MY LIFE**  
CASEY AFFLECK • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PrensA y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 119

**14.30** PRINCIPAL  
**AMAZING GRACE**  
ALAN ELLIOTT, SYDNEY POLLACK • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PrensA y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 87

• **16.00** PRINCIPE, 3  
**DI JIU TIAN CHANG / SO LONG, MY SON**  
WANG XIAOSHUI • China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 185

**16.00** PRINCIPE, 9  
**SORRY WE MISSED YOU**  
KEN LOACH • Reino Unido - Francia - Alemania • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 102

**16.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**GISAENGCHUNG / PARASITE**  
BONG JOON-HO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 131

• **16.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**O QUE ARDE - LO QUE ARDE / FIRE WILL COME**  
RICARDO LAIXE • España - Francia - Luxemburgo • V.O. (Gallego) subtítulos en español • 85

**18.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**HORS NORMES / THE SPECIALS**  
OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 114

• **22.15** ANTIGUO BERRI, 7  
**ALICE ET LE MAIRE / ALICE AND THE MAYOR**  
NICOLAS PARISER • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 103

**22.30** PRINCIPAL  
**WAITING FOR THE BARBARIANS**  
CIRO GUERRA • Italia • V.O. (Inglés, Kazajo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PrensA y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 112

### CULINARY ZINEMA

**16.00** ANTIGUO BERRI, 8  
**COCINAR BELLEZA**  
SERGIO PIERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 62

• **18.00** ANTIGUO BERRI, 7  
**THE TASTE OF PHO**  
MARIKO BOBRİK • Polonia - Alemania • V.O. (Polaco, Vietnamita) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 80

**18.15** PRINCIPE, 9  
**THE WANDERING CHEF**  
PARK HYE-RYOUNG • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 85

**19.30** ANTIGUO BERRI, 8  
**ZER JAN HURA IZAN / YOU ARE WHAT YOU EAT**  
IGOR ARABALAZA • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 15

**19.30** ANTIGUO BERRI, 8  
**SORA NO RESTAURANT / RESTAURANT FROM THE SKY**  
YOSHIIHIRO FUJIKAWA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 126

### MADE IN SPAIN

**18.15** PRINCIPE, 2  
**SI ME BORRARA EL VIENTO LO QUE YO CANTO**  
DAVID TRUEBA • España • V.O. (Español, Inglés, Sueco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

**20.15** PRINCIPE, 3  
**EL VIATGE DE LA MARTA (STAFF ONLY) / STAFF ONLY**  
NEUS BALLLÚS • España - Francia • V.O. (Catalán, Francés, Wolof) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

**22.30** PRINCIPE, 3  
**BUÑUEL EN EL LABERINTO DE LAS TORTUGAS / BUÑUEL IN THE LABYRINTH OF THE TURTLES**  
SALVADOR SIMÓ • España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 80

• **22.30** ANTIGUO BERRI, 8  
**HISTORIAS DE NUESTRO CINE / STORIES OF OUR CINEMA**  
ANA PÉREZ-LORENTE, ANTONIO RESINES • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

**23.00** PRINCIPE, 9  
**DOLOR Y GLORIA / PAIN AND GLORY**  
PEDRO ALMODÓVAR • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 113

### ZINEMIRA

**17.30** ANTIGUO BERRI, 8  
**SOINUJOLEAREN SEMEA / THE ACCORDIONIST'S SON**  
FERNANDO BERNUES • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en euskera y electrónicos en inglés • 95

**20.00** ANTIGUO BERRI, 7  
**SOINUJOLEAREN SEMEA / THE ACCORDIONIST'S SON**  
FERNANDO BERNUES • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en español • 95

**20.15** PRINCIPE, 9  
**70 BINLADENS / 70 BIG ONES**  
KOLDO SERRA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

### VELÓDROMO

**10.00** VELÓDROMO  
**TXIMINOEN ERRESUMA / EVOLUTION MAN - MONKEY BUSINESS**  
JAMEL DEBBOUZE • Francia • Versión en euskera • 101

### NEST FILM STUDENTS

• **10.00** TABAKALERA-SALA 1  
**I WAS STILL THERE WHEN YOU LEFT ME**  
MARIE MC COURT • Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 23

• **10.00** TABAKALERA-SALA 1  
**PIEBRE AUSTRAL / AUSTRAL FEVER**  
THOMAS WOODROFFE SILVA • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 21

• **12.00** TABAKALERA-SALA 1  
**GREATA (NÁUSEA)**  
JANA JUBERTS, GERARD GIL • España • V.O. (Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 8

• **12.00** TABAKALERA-SALA 1  
**MORGEN / TOMORROW**  
BO VLOORS • Bélgica • V.O. (Neerlandés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 15

• **12.00** TABAKALERA-SALA 1  
**CHIYO**  
CHIEMI SHIMADA • Reino Unido - Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 13

### GALA RTVE

• **21.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**ADIÓS**  
PACO CABEZAS • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 111

### CHINESE OPERA FILM SCREENING

• **18.00** TRUEBA, 1  
**THE BELL TOLLS FOR A DYNASTY**  
WEI LIANG XIA • China • V.O. (Chino) subtítulos en inglés y chino estándar y electrónicos en español • 101

### OTRAS ACTIVIDADES

• **16.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**SANCTUARY**  
ÁLVARO LONGORIA • España • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español e inglés • 77

• **20.30** TRUEBA, 2  
**XXXI. BIDEOLAIA ZINEMALDIA 2019**  
• 62

### RETROSPECTIVA - ROBERTO GAVALDÓN

• **16.00** PRINCIPE, 2  
**FLOR DE MAYO (TOPOLOBAMPO) / BEYOND ALL LIMITS**  
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1959 • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • 98

• **16.00** PRINCIPE, 10  
**MACARIO**  
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1960 • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 91

**18.00** PRINCIPE, 10  
**SOMBRA VERDE / UNTOUCHED**  
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1954 • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

• **18.00** MUSEO SAN TELMO  
**LA BARRACA / THE PLOT OF LAND**  
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1945 • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

• **19.30** PRINCIPE, 6  
**ACUÉRBATE DE VIVIR / REMEMBER TO LIVE**  
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1953 • V.O. (Español) subtítulos en portugués y electrónicos en inglés • 107

• **20.15** PRINCIPE, 10  
**ROSAURO CASTRO**  
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1950 • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 83

**22.15** PRINCIPE, 5  
**LA MADRASTRA / THE STEPMOTHER**  
ROBERTO GAVALDÓN • México - España • 1974 • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • 109

## 27 Bihar Mañana Tomorrow

### SECCIÓN OFICIAL

**9.00** KURSAAL, 1  
**DIECISIETE / SEVENTEEN**  
DANIEL SÁNCHEZ AREVALO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 100

• **18.30** ANTIGUO BERRI, 2  
**THALASSO**  
GUILLAUME NICLOUX • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 93

**19.00** KURSAAL, 1  
**DIECISIETE / SEVENTEEN**  
DANIEL SÁNCHEZ AREVALO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

**19.00** PRINCIPAL  
**THE SONG OF NAMES**  
FRANÇOIS GIRARD • Canadá - Reino Unido - Hungría • V.O. (Inglés, Hebreo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PrensA y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 111

• **20.45** ANTIGUO BERRI, 2  
**LA HIJA DE UN LADRÓN / A THIEF'S DAUGHTER**  
BELEN FUNES • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés • 102

**23.00** PRINCIPE, 7  
**ROCKS**  
SARAH GAVRON • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 93

• **23.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**PATRICK**  
GONÇALO WADDINGTON • Portugal - Alemania • V.O. (Portugués, Francés) subtítulos en español • 103

### PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA

**9.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**WASP NETWORK**  
OLIVIER ASSAYAS • Brasil - Francia - España - Bélgica • V.O. (Español, Inglés, Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 130

**12.00** KURSAAL, 1  
**WASP NETWORK**  
OLIVIER ASSAYAS • Brasil - Francia - España - Bélgica • V.O. (Español, Inglés, Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 130

• **16.00** PRINCIPE, 7  
**THE BURNT ORANGE HERESY**  
GIUSEPPE CAPOTONDI • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 98

• **16.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**THE BURNT ORANGE HERESY**  
GIUSEPPE CAPOTONDI • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 98

**22.15** KURSAAL, 1  
**WASP NETWORK**  
OLIVIER ASSAYAS • Brasil - Francia - España - Bélgica • V.O. (Español, Inglés, Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 130

### NEW DIRECTORS

**8.30** PRINCIPAL  
**THE GIANT**  
DAVID RABOY • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PrensA y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 99

**9.30** KURSAAL, 2  
**NEMATOMA**  
IGNAS JONYNAS • Lituania - Letonia - Ucrania • V.O. (Lituano, Ucrainiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

**15.45** KURSAAL, 2  
**THE GIANT**  
DAVID RABOY • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 99

• **16.00** PRINCIPE, 2  
**SESTRA / SISTER**  
SVETLA TSOITSORKOVA • Bulgaria - Catar • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97

**16.30** PRINCIPAL  
**ALGUNAS BESTIAS / SOME BEASTS**  
JORGE RIQUELME SERRANO • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PrensA y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 98

**18.45** KURSAAL, 2  
**ALGUNAS BESTIAS / SOME BEASTS**  
JORGE RIQUELME SERRANO • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

**23.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**LE MILIEU DE L'HORIZON / BEYOND THE HORIZON**  
DELPHINE LEHERICEY • Suiza - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

**23.00** TRUEBA, 1  
**THE GIANT**  
DAVID RABOY • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 99

### HORIZONTES LATINOS

**9.00** PRINCIPE, 2  
**AGOSTO / AUGUST**  
ARMANDO CAPO • Cuba - Costa Rica - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**12.00** KURSAAL, 2  
**CHICUAROTES**  
GAEL GARCÍA BERNAL • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

**12.15** TRUEBA, 1  
**ARAÑA / SPIDER**  
ANDRÉS WOOD • Chile - Argentina - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

• **18.15** ANTIGUO BERRI, 6  
**LOS SONÁMBULOS / THE SLEEPWALKERS**  
PAULA HERNÁNDEZ • Argentina - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

• **18.30** TRUEBA, 2  
**EL PRÍNCIPE / THE PRINCE**  
SEBASTIÁN MUÑOZ • Chile - Argentina - Bélgica • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

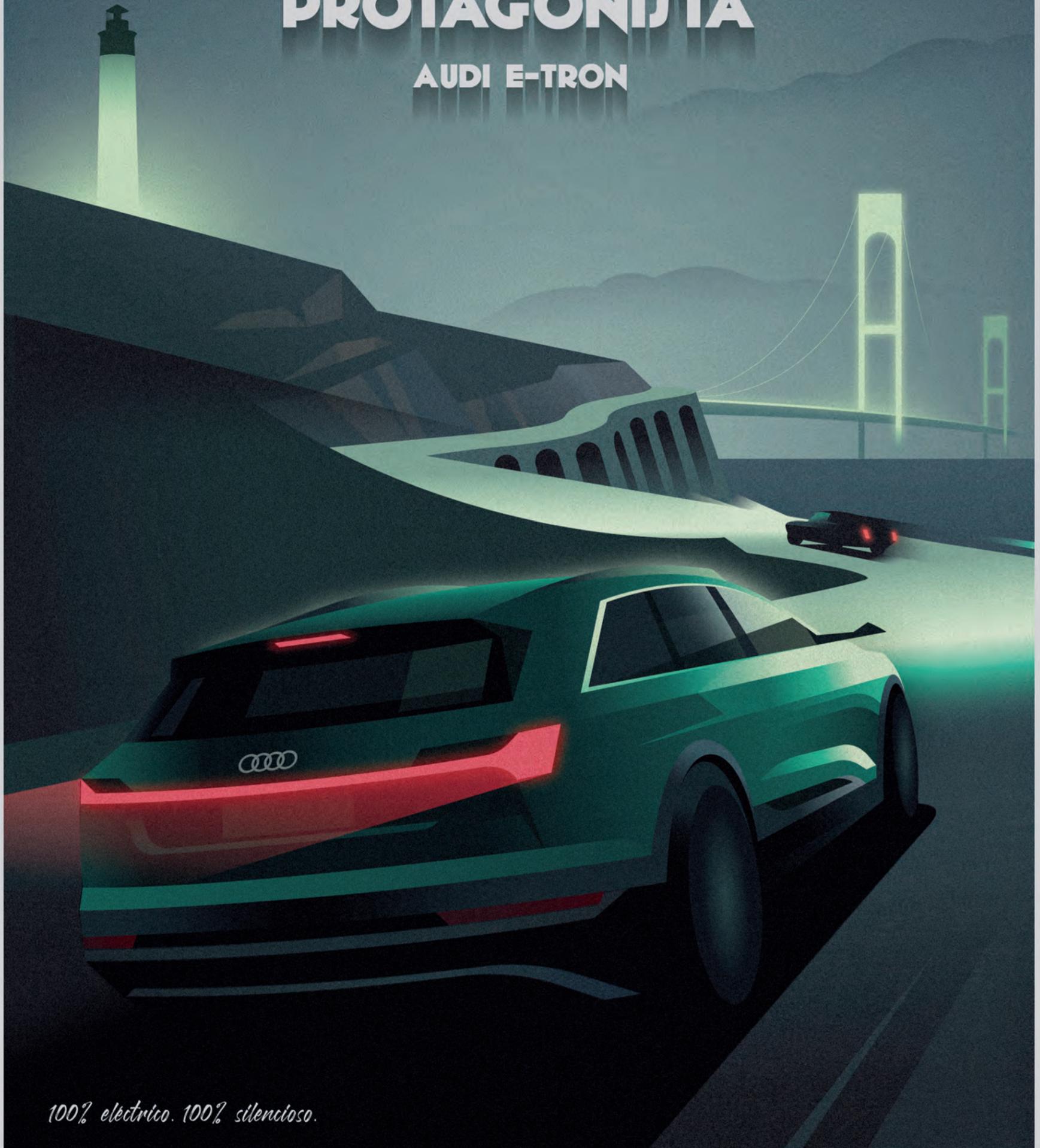
**20.45** ANTIGUO BERRI, 6  
**CHICUAROTES**  
GAEL GARCÍA BERNAL • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

**21.30** KURSAAL, 2  
**LA LLORONA**  
JAYRO BUSTAMANTE • Guatemala - Francia • V.O. (Spanish, Mayan-Caqchikel, Mayan-Itz) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

• **23.00** TRUEBA, 2  
**AGOSTO / AUGUST**  
ARMANDO CAPO • Cuba - Costa Rica - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

# EL SILENCIO VUELVE A SER PROTAGONISTA

AUDI E-TRON



*100% eléctrico. 100% silencioso.*



Audi Vehículo Oficial  
del Festival de San Sebastián



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival